

UCLG ASPAC COMMITTEE MEETINGS

Culture Committee Meeting

문화분과위원회 회의 발표자료집

10:15~11:15 10 October, 2022
Daejeon Convention Center 107-108

Presentation Materials

사례발표 |
Presentation of Activity Report and
Work Plan

- 07

문화와 지속가능한 발전의 지역화
Culture and the localization of sustainable development

조르디 파스칼, UCLG 월드 문화분과위원회 코디네이터
Jordi PASCUAL, Coordinator, UCLG Culture Committee
- 55

우리, 흐르는 섬에서 _ 제주-UCLG 글로벌청년창의레지던시
Us, in the Flowing Islands_Jeju-UCLG The Global Young Creatives Residency

정은혜, 에코오롯 대표
Eunhae Grace JUNG, Director, Eco orot
- 87

초침 소리가 멈추기 전에
Before the ticking of the second hand stops

김연주,문화공간 양 큐레이터
Younjoo KIM, Curator, Cultura space Yang

제5회 UCLG-멕시코시티 문화상 수상도시 사례발표 |
Presentation of Cultural Initiatives from the 5th edition of
the International Award-UCLG-Mexico City-Culture 21

- 109

후탄 멘야라 타후라 주안다
Hutan Menyala Tahura Djuanda

아디 파눈툼, 훈탄 멘야라 프로젝트 리더 및 반둥 창의도시 포럼 회장
Adi PANUNTUN, Hutan Menyala Project Leader and Chairman of Bandung Creative City Forum
- 113

부산 갈맷길, 문화가치 확산 프로젝트
Busan Galmaetgil,a Cultural Value Promotion Project

주성일, 부산시 걷기좋은부산추진단 보행친화기획팀장
JU Seong-il, Walk-Friendly City Promotion Division, Busan City
- 139

문화예술택배 프로젝트와 문화적 권리의 확대
Art Dilivery Project and Expansion of Cultural Right

정병훈, 진주시 유네스코 창의도시 운영위원회 운영위원장, 경상국립대학교 명예교수
Byung Hoon JEONG, Chairperson, The Steering Committee of UNESCO Creative City Jinju & Emeritus Professor, Gyeongsang National University

10:15-10:20	<div>개회사</div> <div>오영훈, 제주특별자치도 도지사 Young Hun OH, Governor, Jeju Special Self-Governing Province</div>
10:20-10:25	<div>회의록 검토 및 승인</div> <div>UCLG ASPAC 사무총장</div>
10:25-10:45	<div>세션 1</div> <div>사례발표 Presentation of Activity Report and Work Plan</div> <div>문화와 지속가능한 발전의 지역화 Culture and the localization of sustainable development</div> <div>조르디 파스칼, UCLG 월드 문화분과위원회 코디네이터 Jordi PASCUAL, Coordinator, UCLG Culture Committee</div> <div>우리, 흐르는 섬에서_ 제주-UCLG 글로벌청년창의레지던시 Us, in the Flowing Islands _ Jeju-UCLG The Global Young Creatives Residency</div> <div>정은혜, 에코오롯 대표 Eunhae Grace JUNG, Director, Eco orot</div> <div>초침 소리가 멈추기 전에 Before the ticking of the second hand stops</div> <div>김연주,문화공간 양 큐레이터 Younjoo KIM, Curator, Cultura space Yang</div>
10:25-10:45	<div>세션 2</div> <div>제5회 UCLG-멕시코시티 문화상 수상도시 사례발표 Presentation of Cultural Initiatives from the 5th edition of the International Award-UCLG-Mexico City-Culture 21</div> <div>후탄 멘야라 타후라 주안다 Hutan Menyala Tahura Djuanda</div> <div>아디 파눈툼, 훈탄 멘야라 프로젝트 리더 및 반둥 창의도시 포럼 회장 Adi PANUNTUN, Hutan Menyala Project Leader and Chairman of Bandung Creative City Forum</div> <div>부산 갈맷길, 문화가치 확산 프로젝트 Busan Galmaetgil,a Cultural Value Promotion Project</div> <div>주성일, 부산시 걷기좋은부산추진단 보행친화기획팀장 JU Seong-il, Walk-Friendly City Promotion Division, Busan City</div> <div>문화예술택배 프로젝트와 문화적 권리의 확대 Art Dilivery Project and Expansion of Cultural Right</div> <div>정병훈, 진주시 유네스코 창의도시 운영위원회 운영위원장, , 경상국립대학교 명예교수 Byung Hoon JEONG, Chairperson, The Steering Committee of UNESCO Creative City Jinju & Emeritus Professor, Gyeongsang National University</div>
11:05-11:10	<div>세션 3</div> <div>회원도시간 공유사항 논의</div>
11:10-11:15	<div>폐회사</div> <div>회원도시</div>

개회사

여러분, 반갑습니다.
대한민국 제주특별자치도지사 오영훈입니다.

UCLG ASPAC 문화분과위원회 회의 개최를 축하드립니다.

코로나19 팬데믹이라는 초유의 위기를 이겨내고 오늘, UCLG 월드 회원 도시들이 한자리에 모였습니다.
무척 기쁘고, 뜻깊게 생각합니다.

새로운 미래를 위한 담론을 펼쳐주실 모든 여러분께 깊이 감사 드립니다.
지구촌 전역을 휩쓴 코로나19는 인류에게 보다 현명한 지혜를 요구하고 있습니다.

그것은 바로, 자연을 존중하며 함께 하는 삶과 일상을 평화롭고 행복하게 만드는 공동체 구축입니다.

지금은 위로와 치유의 힘을 키우는 문화예술의 역할이 매우 중요합니다.
오늘 문화분과위원회가 열리는 이유이기도 합니다.
인류가 나아갈 방향은 분명합니다.

국가와 지역을 떠나 세계인 간 연대와 협력, 그 속에서 ‘사람과 자연이 행복한 세상’을 만들어야 합니다.

이제 우리는 국경을 넘어, 더욱 굳건히 연대하며 인류의 지속 가능한 미래를 위해 더 많은 아이디어를 모아야 합니다.

존경하는 문화분과위원 여러분,
온 세계가 문화예술로 하나 될 수 있도록 힘을 모아주시시오.

여러분께서 나눠주시는 전문적인 식견과 지혜는 평화와 번영으로 나아가는 소중한 원동력이 될 것입니다.

문화예술의 보물섬, 제주도
경험과 성과를 공유하며 연대하겠습니다.

감사합니다.



오영훈
제주특별자치도 도지사

Opening Remarks

Greetings to fellow members of the UCLG ASPAC,
I am Oh Young-hun, Governor of Jeju Special Self-Governing Province.

Welcome and congratulations to you all on the opening of the UCLG ASPAC Culture Committee.

Despite the unprecedented outbreak of COVID-19,
we convene here today for this meaningful occasion as proud members of the UCLG.

I would like to express my deepest gratitude to all participants today who will share insight for a new future.
The pandemic, that swept across the globe, calls for collective wisdom from humanity.

That is, creating a community that values nature and where everyday lives are peaceful and happy.

With the power to comfort and console, the role of culture and art is now more essential than ever.
This is why we gather here today for the Culture Committee.

The way forward is clear.
Solidarity and cooperation regardless of country or region in “a world where people and nature are happy.”

It is time to gather valuable ideas for a sustainable future for humanity based on stronger solidarity beyond borders.

Respectful members of the UCLG Culture Committee,
let us join hands for the world to become one through culture and arts.

Your expertise and wisdom shared today will serve as a precious resource in our journey towards peace and prosperity.

Jeju, as an island of culture and arts, will also play its part in sharing our experiences and achievements.

Thank you.



Young Hun OH
Governor, Jeju Special
Self-Governing Province

사례발표 Presentation of Activity Report and Work Plan

Presentation 1

문화와 지속가능한 발전의 지역화 Culture and the localization of sustainable development

조르디 파스칼, UCLG 월드 문화분과위원회 코디네이터
Jordi PASCUAL, Coordinator, UCLG Culture Committee





문화와 지속가능한 발전의 지방화 (localization)

세계지방정부연합(UCLG) 문화위원회

세계지방정부연합 아시아태평양지부(UCLG ASPAC)
문화위원회(Culture Committee)
대전, 2022년 10월 10일





Culture and the localization of sustainable development

UCLG Culture Committee

UCLG ASPAC Culture Committee
Daejeon, 10 October 2022



우리의 사명


"백 년이 넘는 시간동안 서로를 끊임없이 지지해온 수많은 여성과 남성의 노력을 바탕으로, 우리는 공동체 육성과 서로 간의 협업을 통한 진정한 변화를 추구합니다."










세계지방정부연합 문화위원회

UCLG 회장단
2019-2022

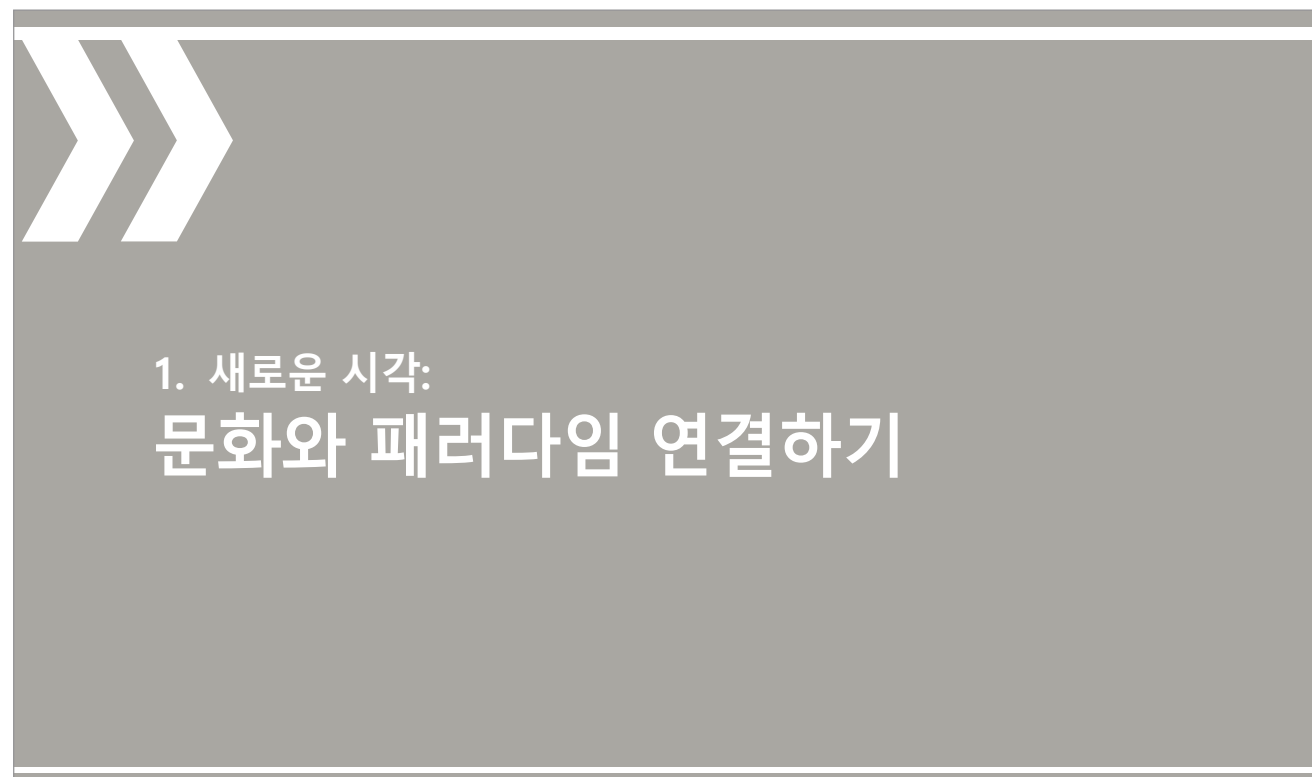


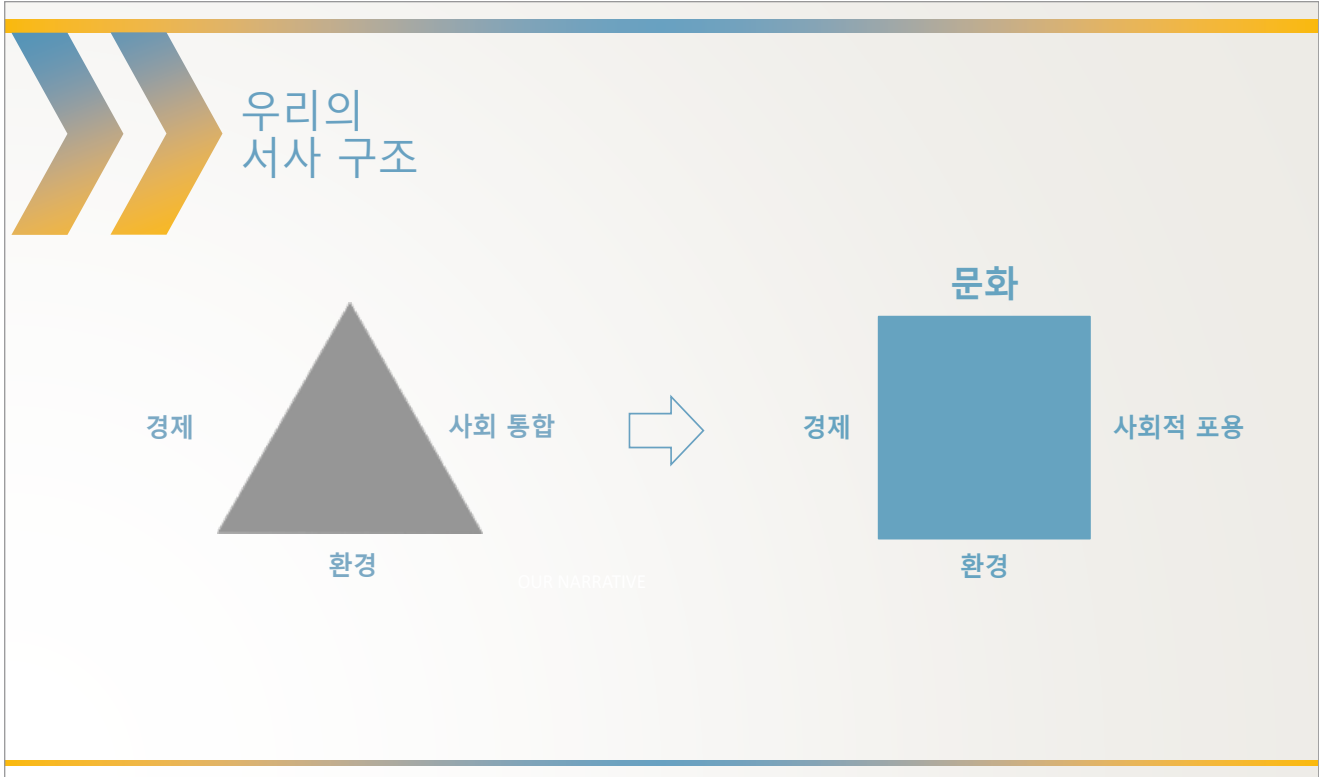
WHO WE ARE

"We stand on the shoulders of countless women and men who have worked tirelessly to empower each other for over a century, to lift up their communities and to collaborate with one another in order to achieve real change."

UCLG – United Cities and Local Governments
Committee on Culture





2. 가이드라인 함께 만든 가이드라인의 효용성

2. GUIDELINES THEY HAVE BEEN CO- CREATED... AND THEY WORK.

문화 21 행동(Action) (2015)



문화를 위한 "책무(Commitments)"는 다음과 같이 9가지 영역으로 나뉨:

1. 문화적 권리
2. 전통유산, 다양성 그리고 창의성
3. 문화와 교육
4. 문화와 환경
5. 문화와 경제
6. 문화, 평등, 그리고 사회 통합
7. 문화, 도시 계획, 그리고 공적 공간
8. 문화, 정보, 그리고 지식
9. 문화 행정

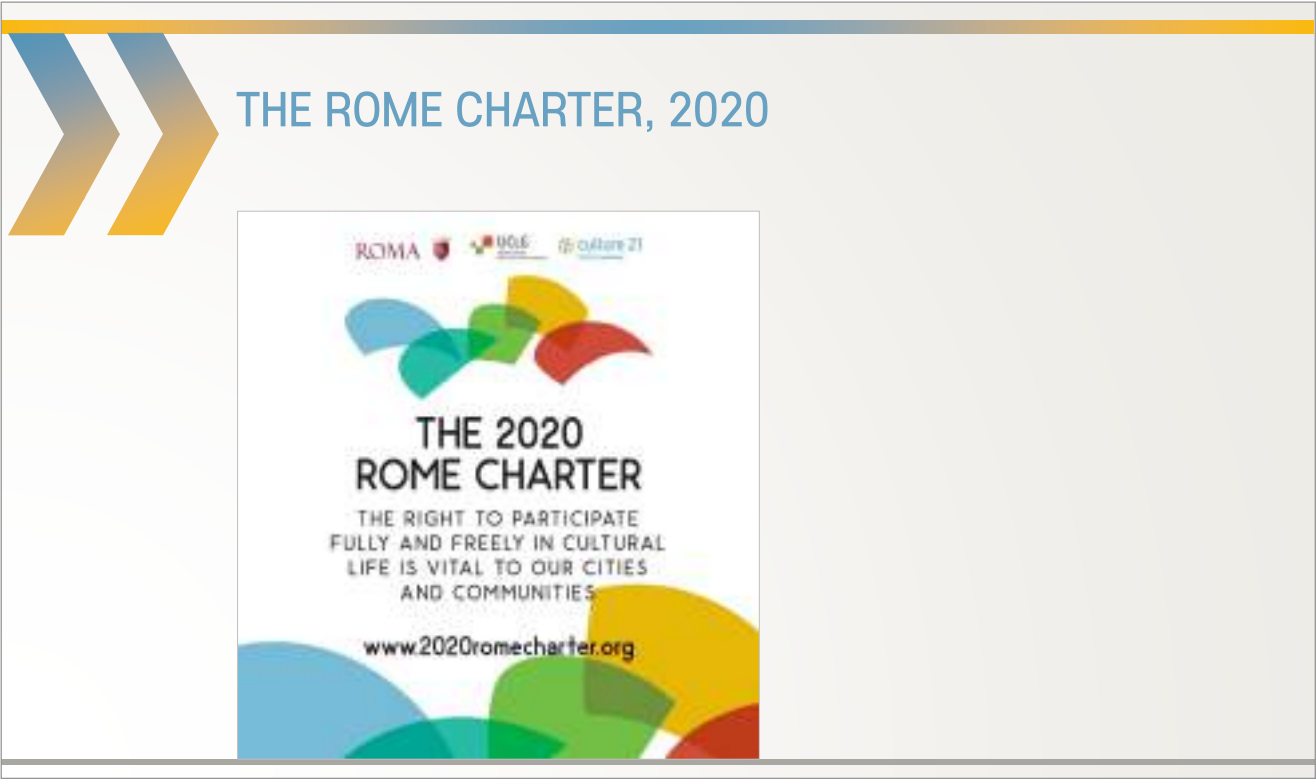
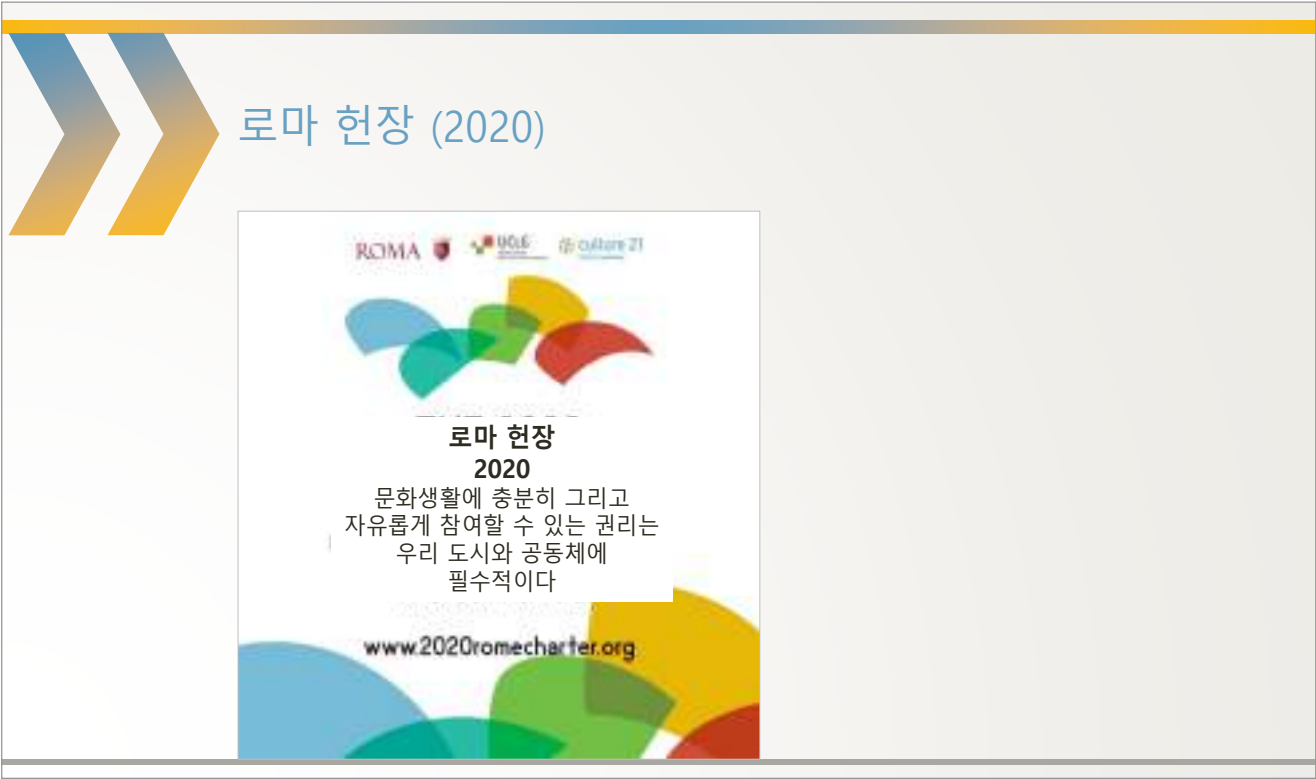
CULTURE 21 ACTIONS 2015



The "Commitments" have nine sections, structured in the following way:

1. Cultural rights
2. Heritage, diversity, and creativity
3. Culture and education
4. Culture and environment
5. Culture and economy
6. Culture, equality, and social inclusion
7. Culture, urban planning, and public space
8. Culture, information, and knowledge
9. Governance of culture





이즈미르 선언
(UCLG 문화정상회의,
2021년 9월10일)

THE IZMIR
DECLARATION
(10 September 2021,
UCLG Culture Summit)

양성평등과
문화적인 행동에 대한
보고서

THE REPORT ON
GENDER EQUALITY
AND
CULTURAL ACTIONS

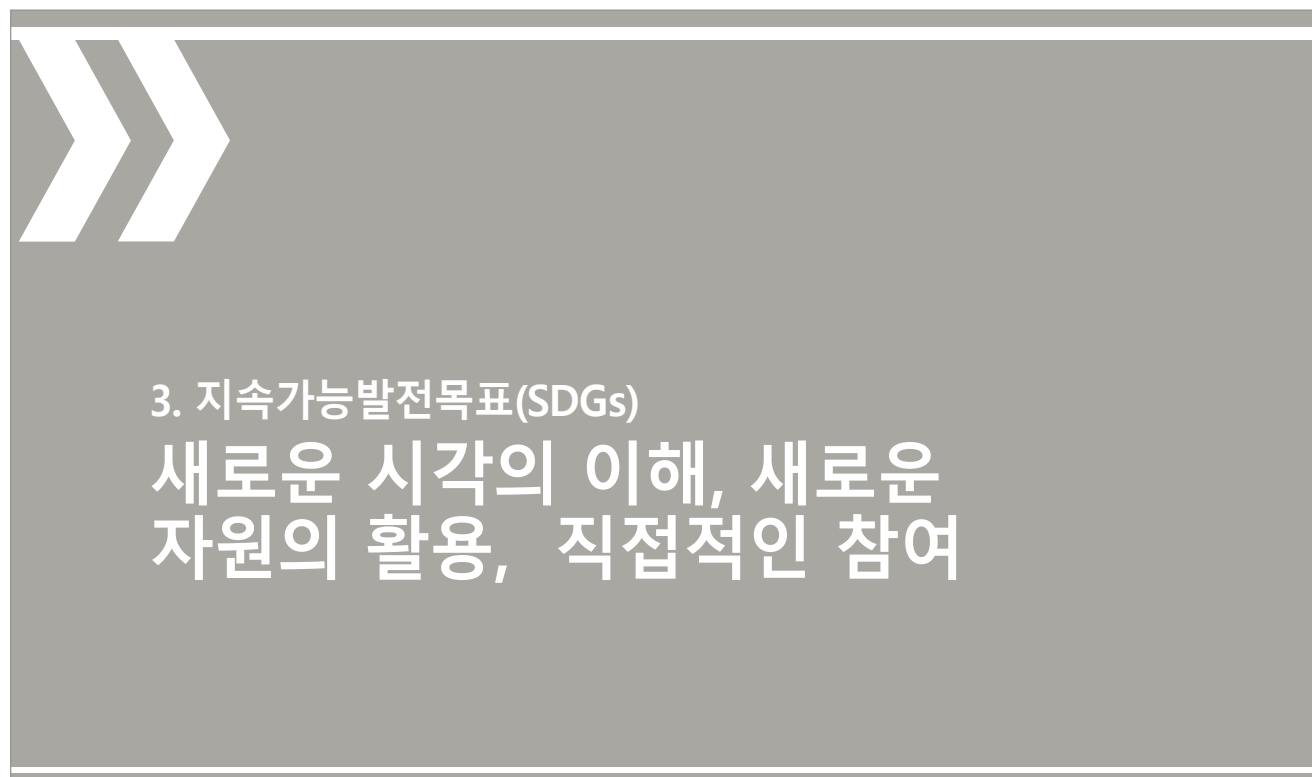
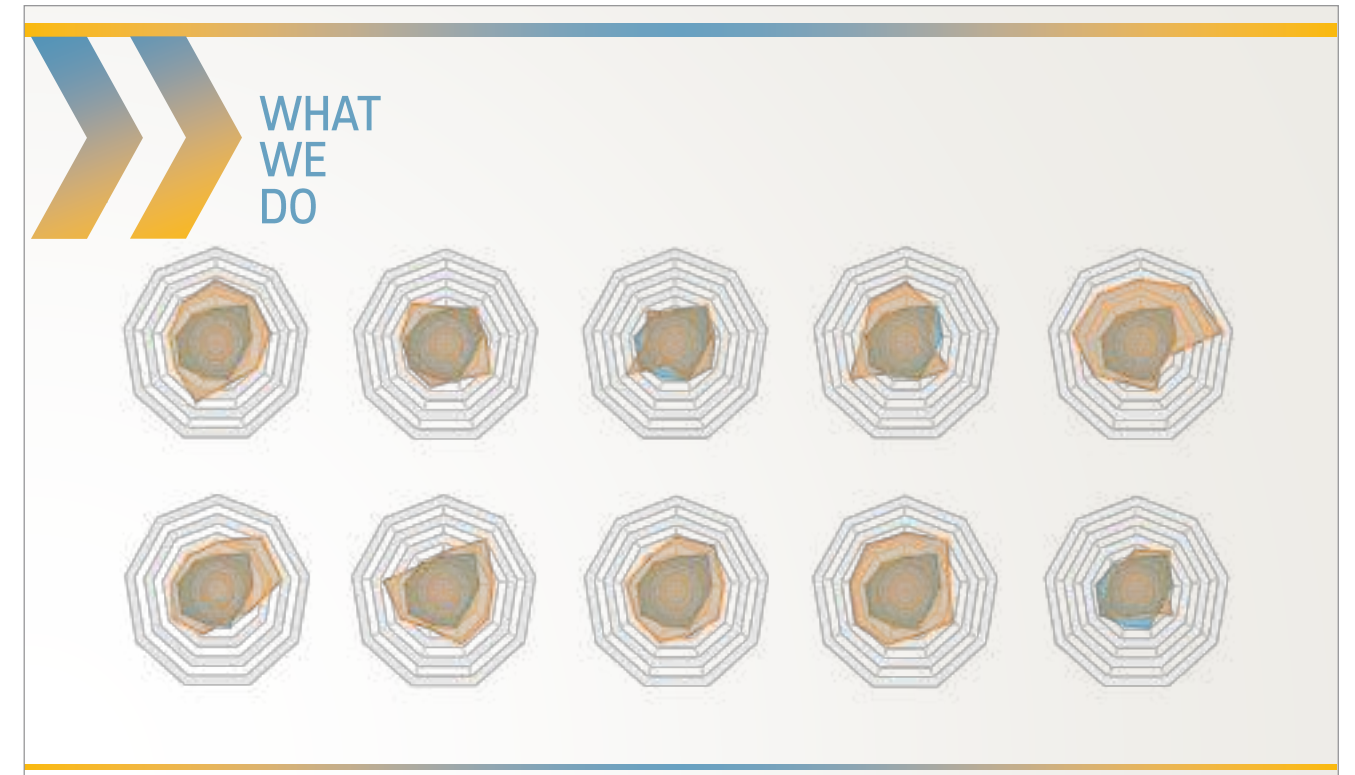
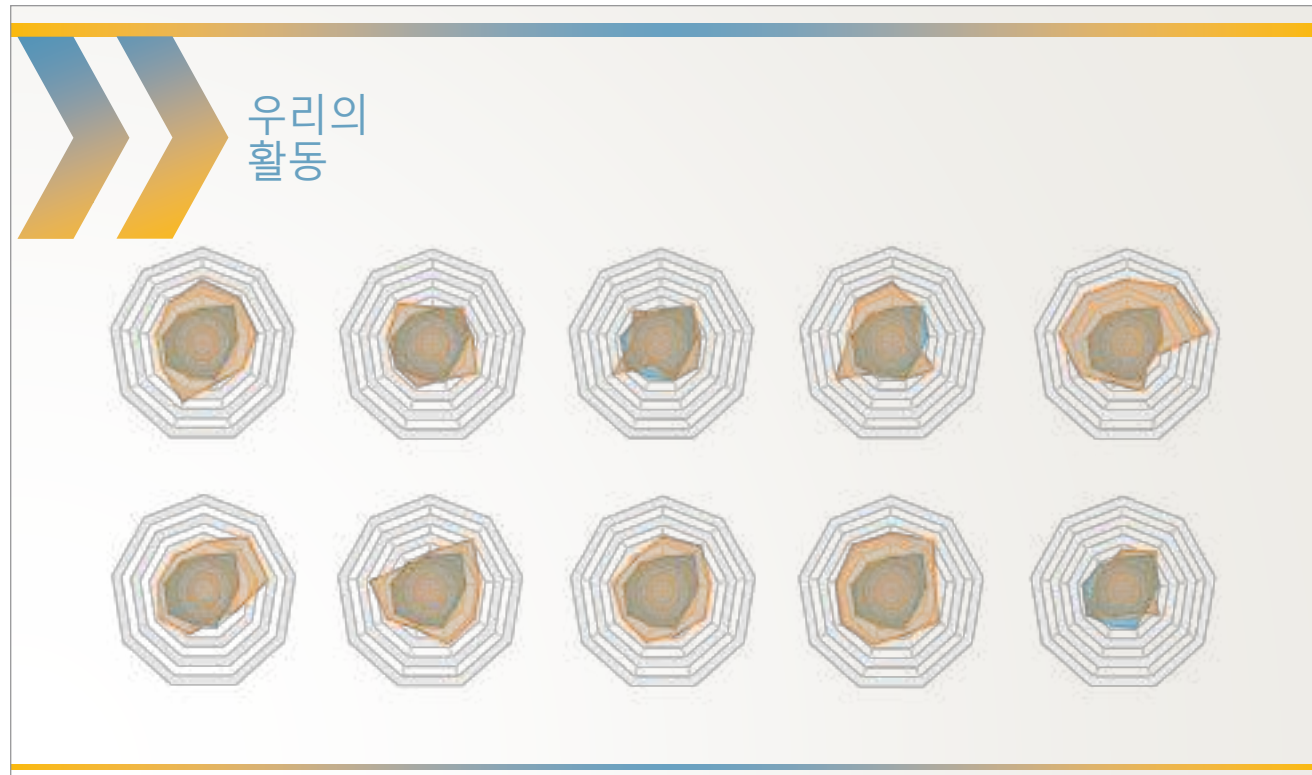
문화와
기후 탄력적 발전에
대한 보고서

THE REPORT ON
CULTURE AND
CLIMATE
RESILIENT
DEVELOPMENT

선도하는 도시
(leading Cities)

OUR
LEADING CITIES







"문화와 지속가능발전목표" 가이드



THE GUIDE “CULTURE IN THE SDGs”



OBS사이트 - 지속가능발전목표에 대한
모범 사례 공유



THE 'OBS' – GOOD PRACTICES ON 'CULTURE IN SUSTAINABLE CITIES'



지속가능개발목표 17개 항목에 해당하는 사례 검색 기능




ALL CASES INDEXED WITH THE 17 SDGs



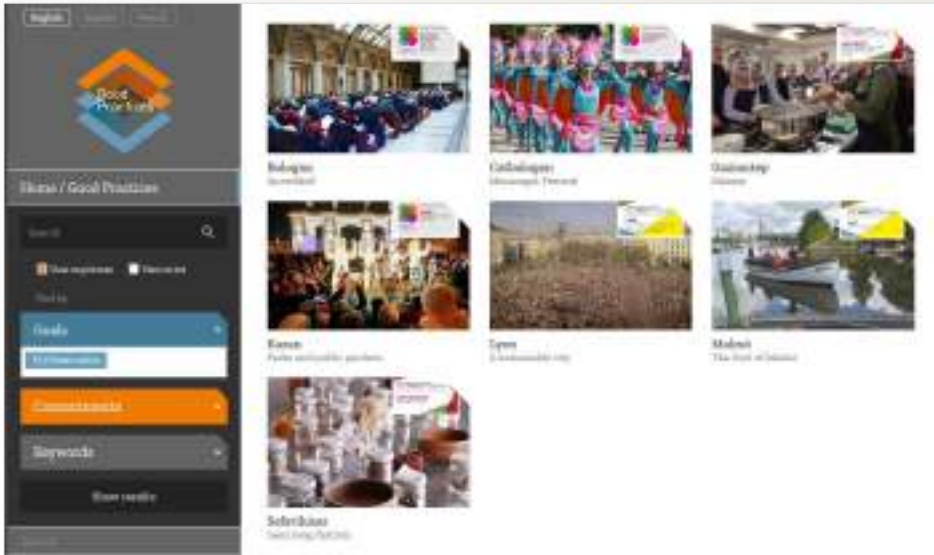
문화21행동의 책무 9가지 항목에 해당하는 사례 검색 기능



ALSO WITH THE 9 COMMITMENTS OF CULTURE 21 ACTIONS



예시: '13번째 지속가능개발목표:기후 행동'을
대분류 항목으로 선택해 분류된 해당 사례들



EXAMPLE: THE GOOD PRACTICES WITH
THE TAG 'SDG13: CLIMATE ACTION'



예시: '5번째 지속가능개발목표:양성평등'을
대분류 항목으로 선택해 분류된 해당 사례들



EXAMPLE: THE GOOD PRACTICES WITH
THE TAG 'SDG5: GENDER EQUALITY'



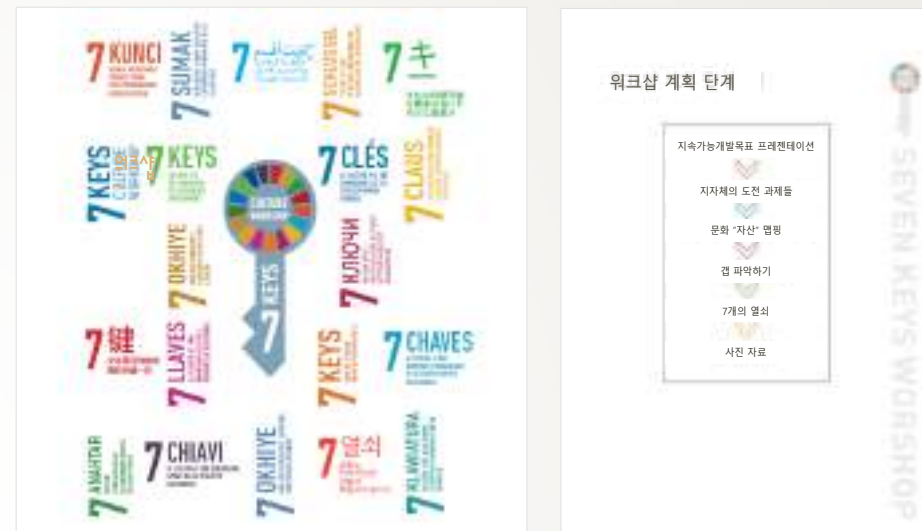
예시: '4번째 지속가능개발목표:양질의 교육'을
대분류 항목으로 선택해 분류된 해당 사례들

EXAMPLE: THE GOOD PRACTICES WITH
THE TAG 'SDG4: QUALITY EDUCATION'

모범 사례의 예시
(태그에 주목해 주세요!)

EXAMPLE OF A GOOD PRACTICE
(NOTICE THE TAGS!)

"7개의 열쇠" 워크숍



THE “SEVEN KEYS” WORKSHOP



GROUP | GOVERNANCE **HAND OUT**

	CODE 01 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY	CODE 02 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY	CODE 03 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY
<p>CODE 01 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY</p> <p>CODE 02 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY</p> <p>CODE 03 TECHNICAL SKILLS IN THE 21ST CENTURY</p>	<p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p> <p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p>	<p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p> <p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p>	<p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p> <p>Develop and implement digital solutions for business and industry, using appropriate digital technologies and tools, and applying digital skills to business and industry, using appropriate digital technologies and tools.</p>

GROUP | GOVERNANCE **HAND OUT**

[illegible]



스페인, 푸에르토 데라 크루즈(Puerto De La Cruz)



PUERTO DE LA CRUZ



포르투갈, 리스본(Lisbon)



LISBON



4. 장기적인 지지:
국제적 연대 및 국가적 연대,
지역적 연대에 대한 지원

4. LONG-TERM ADVOCACY:
SUPPORTING GLOBAL,
NATIONAL AND LOCAL
COALITIONS.

문화 그리고 개발에 대한 국제적 담론

문화를 목표로 하다
2015년 이후의
개발 의제

1. Integrate culture within all development policies and programs

2. Ensure equal access to, and participation in, culture, in all for achieving specific policies and legal frameworks, especially for indigenous peoples, minorities, women and youth

3. Enhance the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

4. Foster a culture of gender equality and inclusion

5. Monitor the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

6. Foster a culture of gender equality and inclusion

7. Enhance the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

8. Foster a culture of gender equality and inclusion

9. Monitor the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

10. Foster a culture of gender equality and inclusion

CULTURE IN THE GLOBAL CONVERSATION ON

CULTURE AS A GOAL
IN THE POST-2015
DEVELOPMENT AGENDA

1. Integrate culture within all development policies and programs

2. Ensure equal access to, and participation in, culture, in all for achieving specific policies and legal frameworks, especially for indigenous peoples, minorities, women and youth

3. Enhance the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

4. Foster a culture of gender equality and inclusion

5. Monitor the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

6. Foster a culture of gender equality and inclusion

7. Enhance the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

8. Foster a culture of gender equality and inclusion

9. Monitor the role of culture in the pursuit of the Sustainable Development Goals

10. Foster a culture of gender equality and inclusion

문화 그리고 개발에 대한 국제적 담론

CULTURE IN THE GLOBAL CONVERSATION ON DEVELOPMENT

“문화2030목표’ 캠페인
<http://culture2030goal.net/>

THE “CULTURE2030GOAL” CAMPAIGN
<http://culture2030goal.net/>

“문화2030목표’ 캠페인

http://culture2030goal.net/

전 세계가 코로나19에 직면한 오늘
그리고 공동체 재건이 요구될 내일,
문화는 모든 대응책의 중심에 놓여야
한다

#문화2030목표

문화와 코로나19에 대한 성명서

#문화코로나19 #문화2030목표

ENHANCING CULTURE FULFILLS ITS POTENTIAL
IN RESPONDING TO THE COVID-19 PANDEMIC

STATEMENT ON THE COVID-19 PANDEMIC

16 JULY 2020

WHO has announced that the COVID-19 pandemic, using the word “pandemic” to describe the worldwide spread of the virus, is the most serious health crisis in decades. As human communities face the COVID-19 pandemic, the world is confronted with the need to respond to the crisis in a coordinated and effective manner. Culture is at the heart of the response, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process.

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

THE “CULTURE2030GOAL” CAMPAIGN

http://culture2030goal.net/

WITH THE WORLD FACED WITH THE COVID-19
PANDEMIC TODAY AND THE NEED TO REBUILD
OUR SOCIETIES TOMORROW, CULTURE SHOULD
BE AT THE HEART OF THE RESPONSE.

#CULTURE2030GOAL STATEMENT
ON CULTURE AND THE COVID-19 PANDEMIC

16 JULY 2020

ENHANCING CULTURE FULFILLS ITS POTENTIAL
IN RESPONDING TO THE COVID-19 PANDEMIC

STATEMENT ON THE COVID-19 PANDEMIC

16 JULY 2020

WHO has announced that the COVID-19 pandemic, using the word “pandemic” to describe the worldwide spread of the virus, is the most serious health crisis in decades. As human communities face the COVID-19 pandemic, the world is confronted with the need to respond to the crisis in a coordinated and effective manner. Culture is at the heart of the response, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process.

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

“문화2030목표’ 캠페인

http://culture2030goal.net/

단기 회복과
장기 개발의 중심에
있는 문화
우리의 비전과 전략

#문화2030목표 캠페인

2020-30을 위한 우리의 전략

발간일: 2021년 3월 25일

1. WHO WE ARE

The UCLG and the Culture2030Goal Campaign is proud to have joined the global effort to address the challenges of the COVID-19 pandemic. We are committed to ensuring that culture is at the heart of the response and the recovery process. We are also committed to ensuring that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

2. CULTURE IN THE ONSET OF ACTION: CREATIVITY AND THE NEW STRATEGY

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

THE “CULTURE2030GOAL” CAMPAIGN

http://culture2030goal.net/

CULTURE AT THE CENTER OF
THE SHORT-TERM RECOVERY
AND LONG-TERM DEVELOPMENT
OUR VISION AND STRATEGY

#CULTURE2030GOAL CAMPAIGN
OUR STRATEGY FOR 2020-30

PUBLISHED ON 11 JANUARY 2021

1. WHO WE ARE

The UCLG and the Culture2030Goal Campaign is proud to have joined the global effort to address the challenges of the COVID-19 pandemic. We are committed to ensuring that culture is at the heart of the response and the recovery process. We are also committed to ensuring that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

2. CULTURE IN THE ONSET OF ACTION: CREATIVITY AND THE NEW STRATEGY

As UCLG President, I am pleased to see that the world is taking a step towards a more inclusive and resilient future. Culture is a key element in this process, and it is essential to ensure that it is at the center of the recovery process. We must ensure that culture is not just a luxury, but a necessity for the future.

48

49

유네스코 세계문화정책회의(MONDIACULT 2022)에서
발표된 “문화 목표”를 위한 제안

PROPOSAL FOR A “CULTURE GOAL”, LAUNCHED
IN MONDIACULT 2022

SNS 팔로우 부탁드립니다!

@agenda21culture

FOLLOW US ON
SOCIAL MEDIA!

@agenda21culture



여러분의 일을 도울 수 있다면
큰 기쁨일 것 입니다.

www.agenda21culture.net

culture@uclg.org
[@agenda21culture](https://twitter.com/agenda21culture)

WE WILL BE DELIGHTED
TO SUPPORT YOUR
WORK!

www.agenda21culture.net

culture@uclg.org
[@agenda21culture](https://twitter.com/agenda21culture)

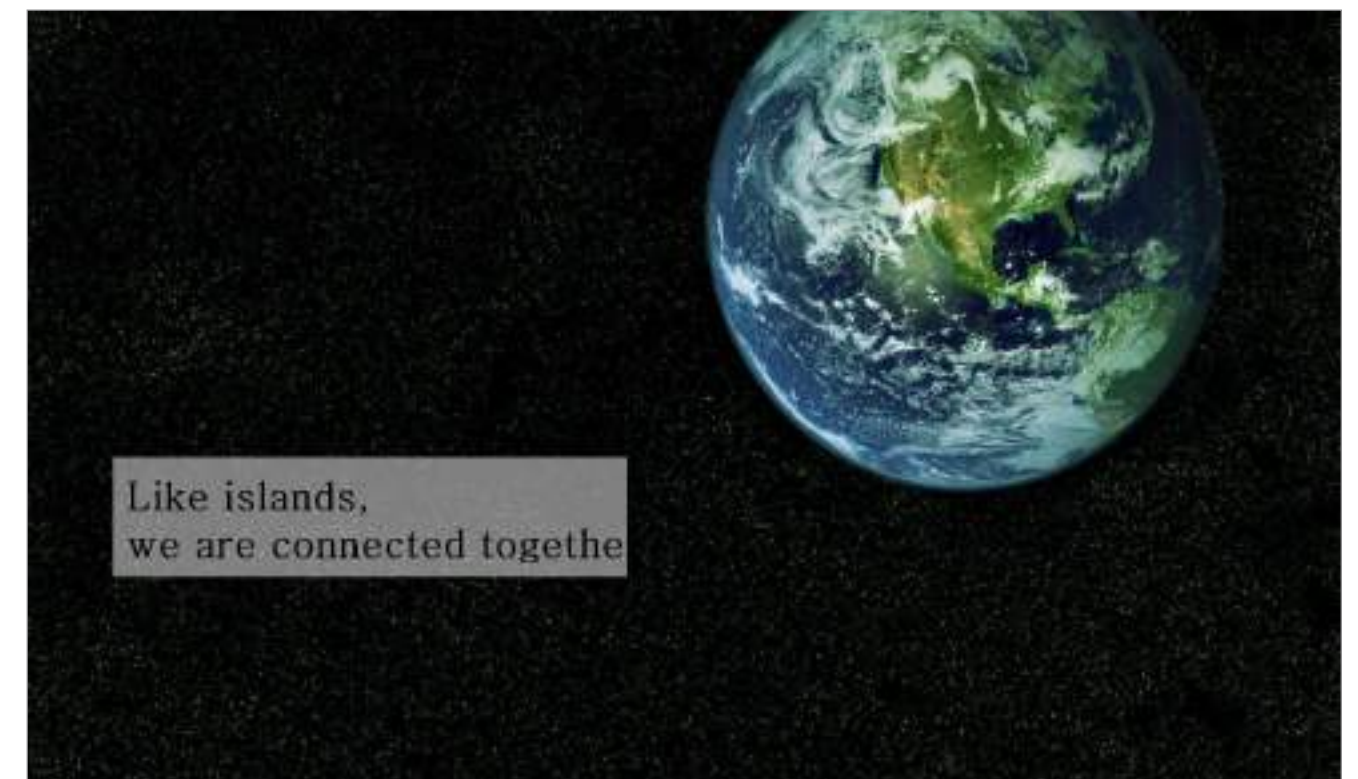
 

사례발표
Presentation of Activity Report
and Work Plan

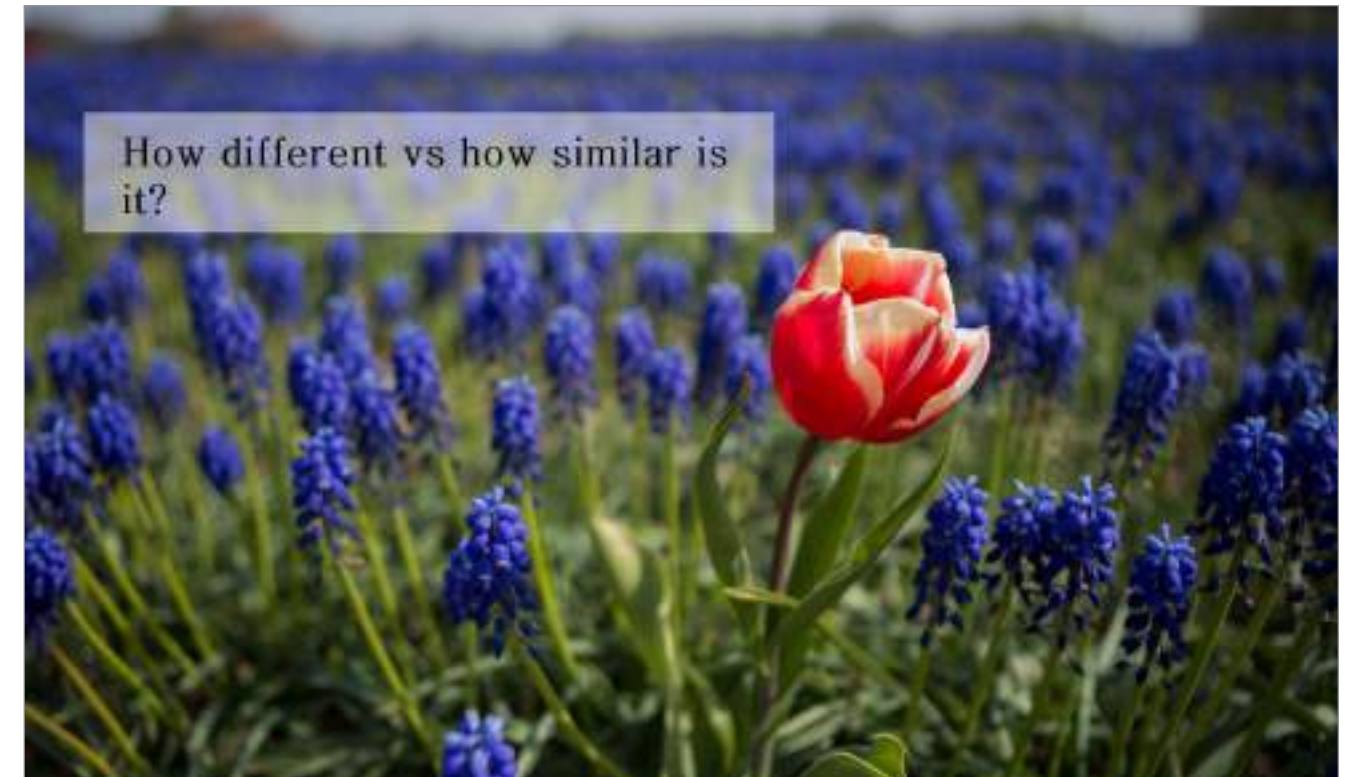
Presentation 2

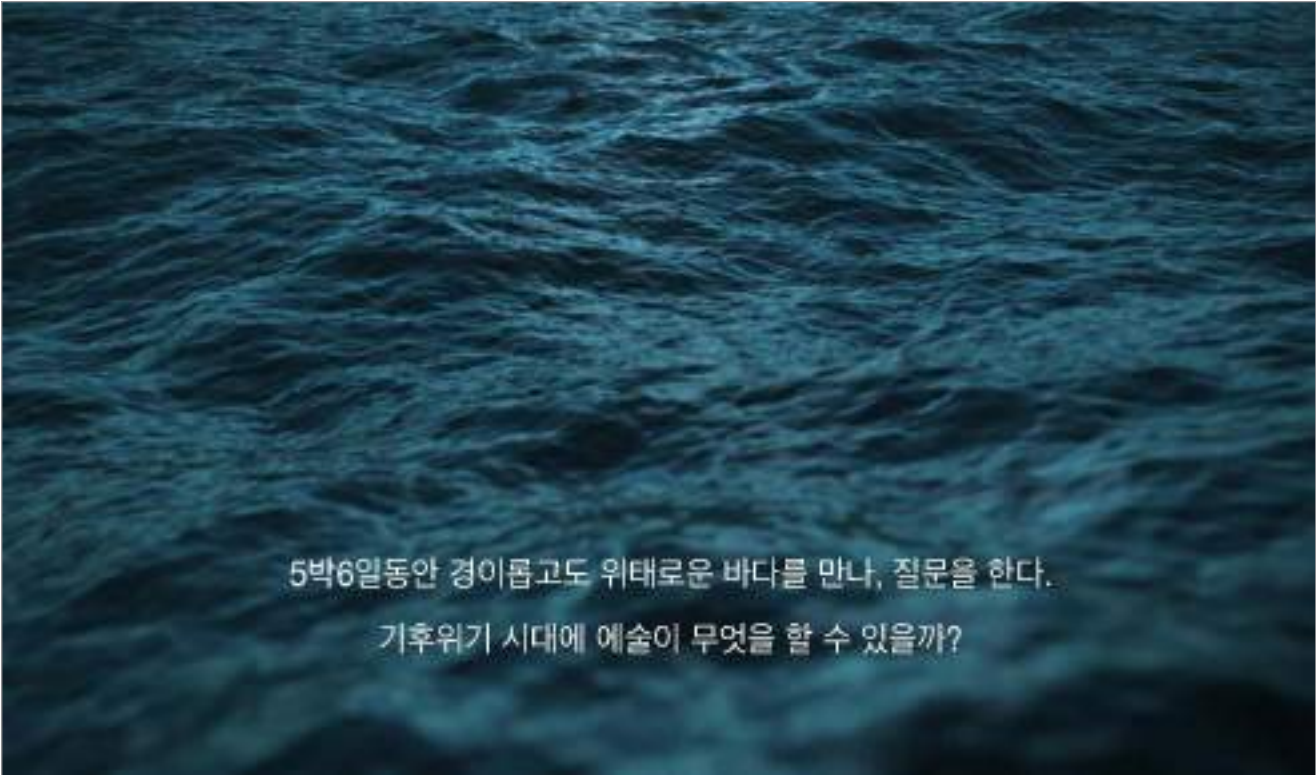
우리, 흐르는 섬에서 _ 제주-UCLG 글로벌청년창의레지던시
Us, in the Flowing Islands _ Jeju-UCLG The Global
Young Creatives Residency

정은혜, 에코오롯 대표
Eunhae Grace JUNG, Director, Eco orot

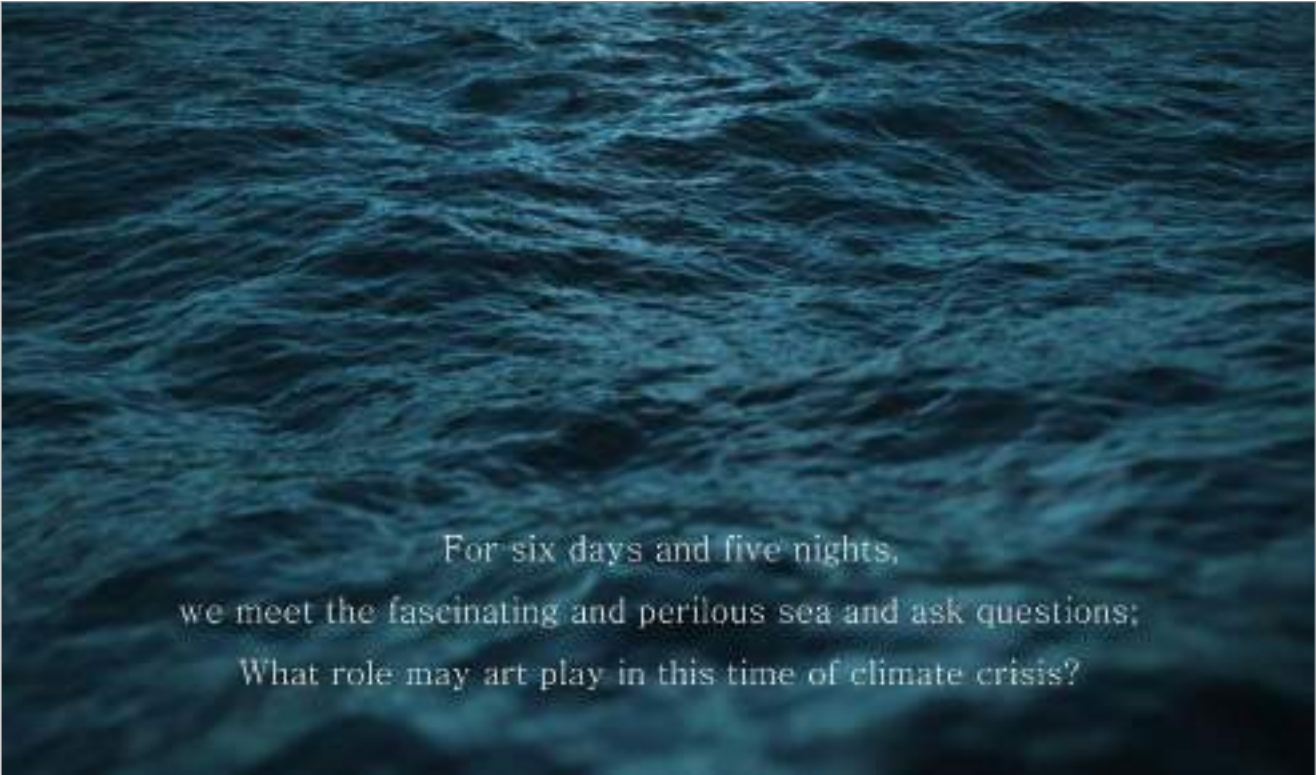








5박6일동안 경이롭고도 위태로운 바다를 만나, 질문을 한다.
기후위기 시대에 예술이 무엇을 할 수 있을까?



For six days and five nights,
we meet the fascinating and perilous sea and ask questions:
What role may art play in this time of climate crisis?



2022 4th JEJU-UCLG
Global Young Creatives Residency(GYCR)

흐르는 섬

Islands in Flow 2

2022.08.05 - 08.10



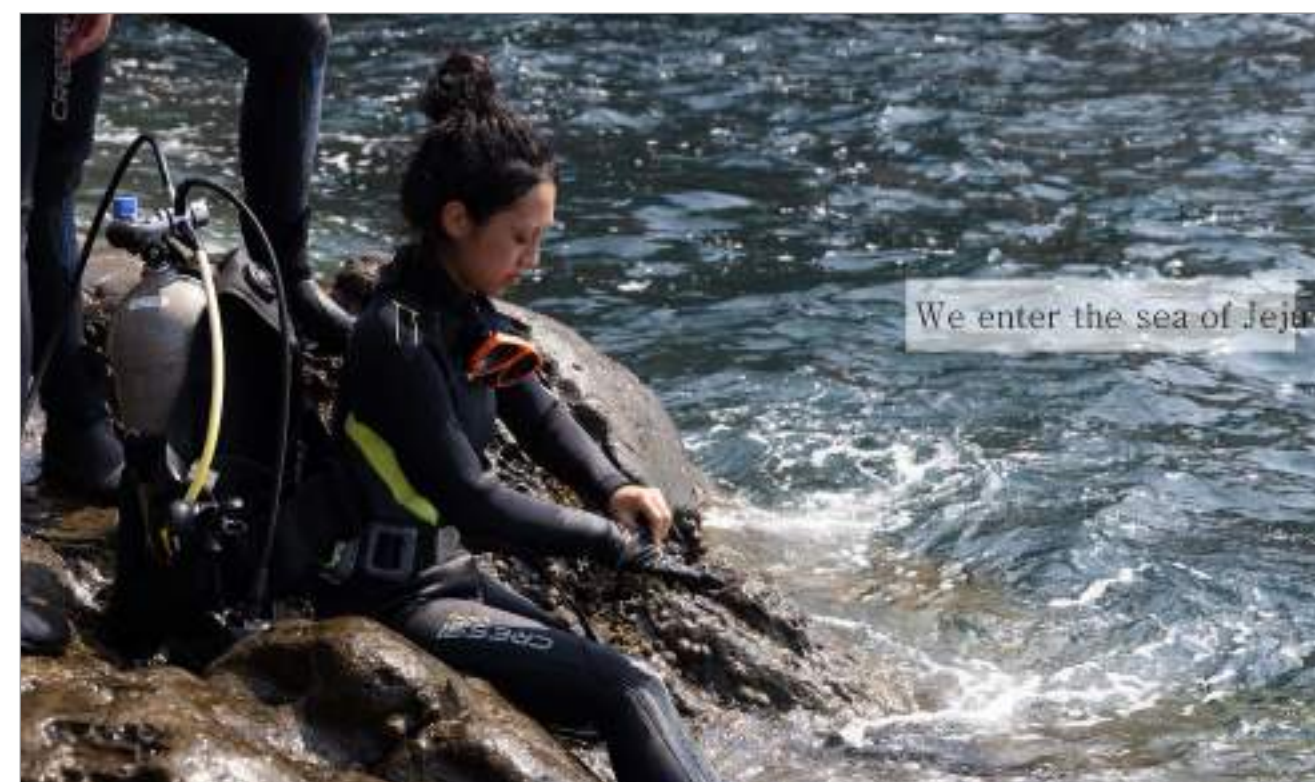
2022 4th JEJU-UCLG
Global Young Creatives Residency(GYCR)

흐르는 섬

Islands in Flow 2

2022.08.05 - 08.10

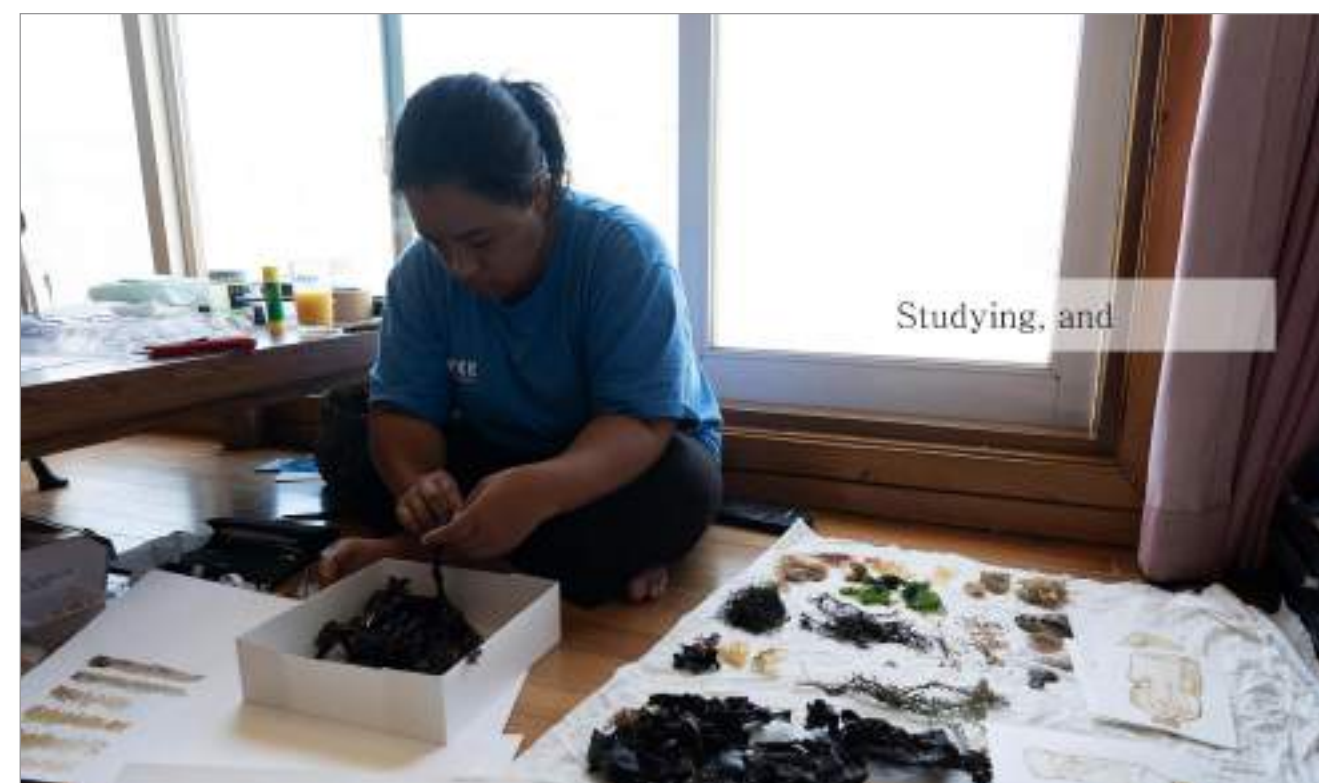


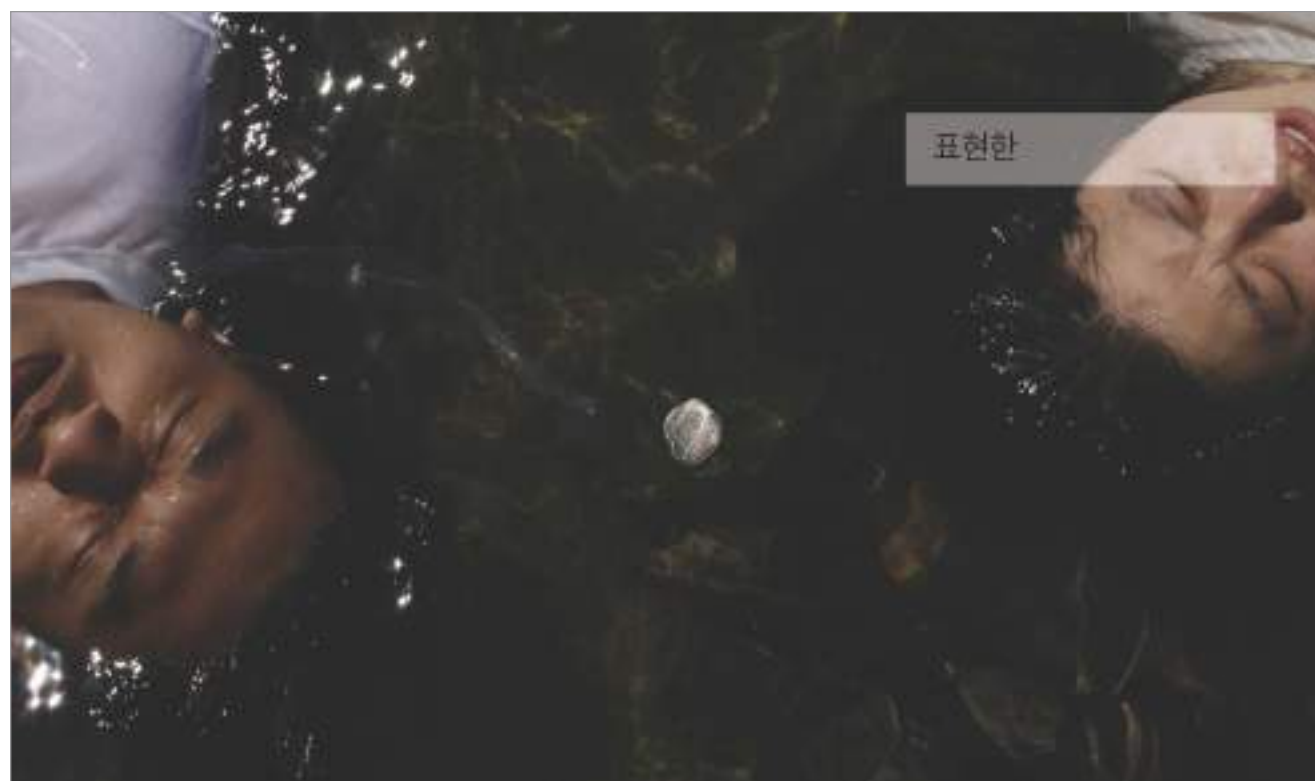




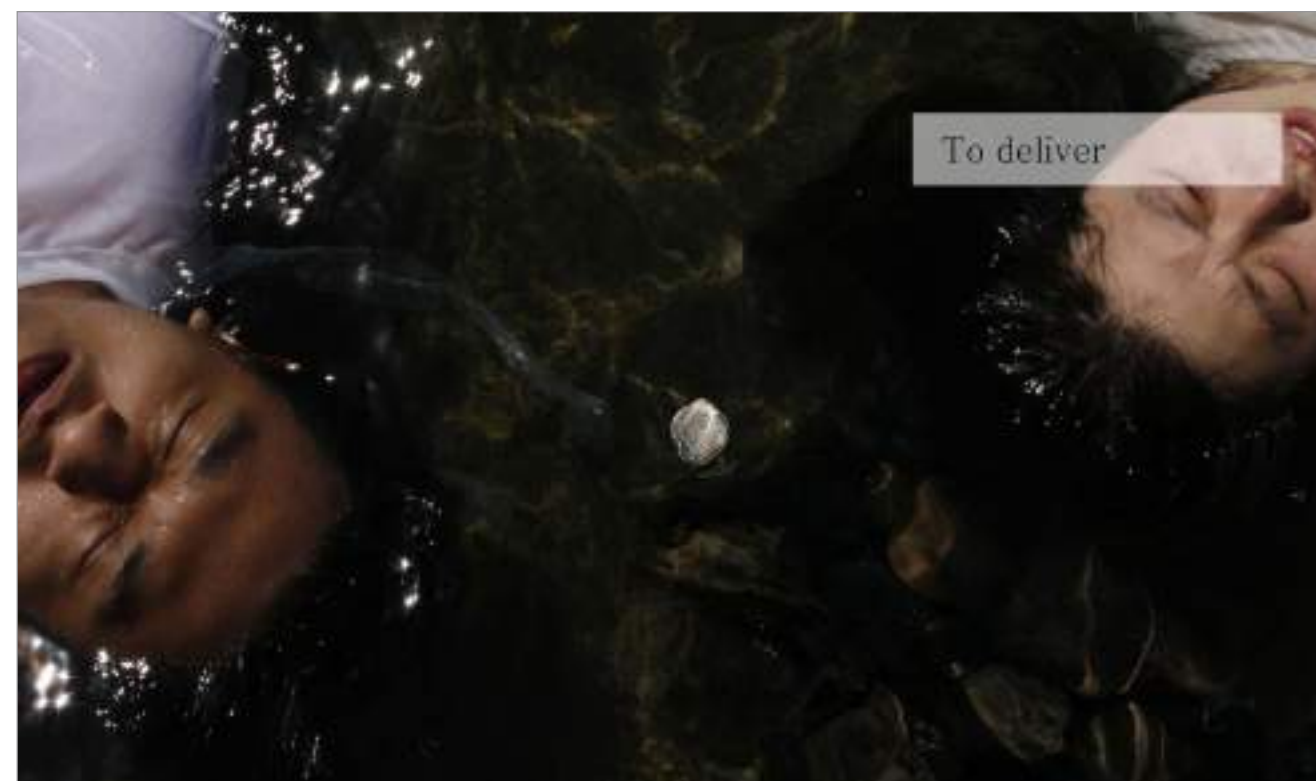








표현한



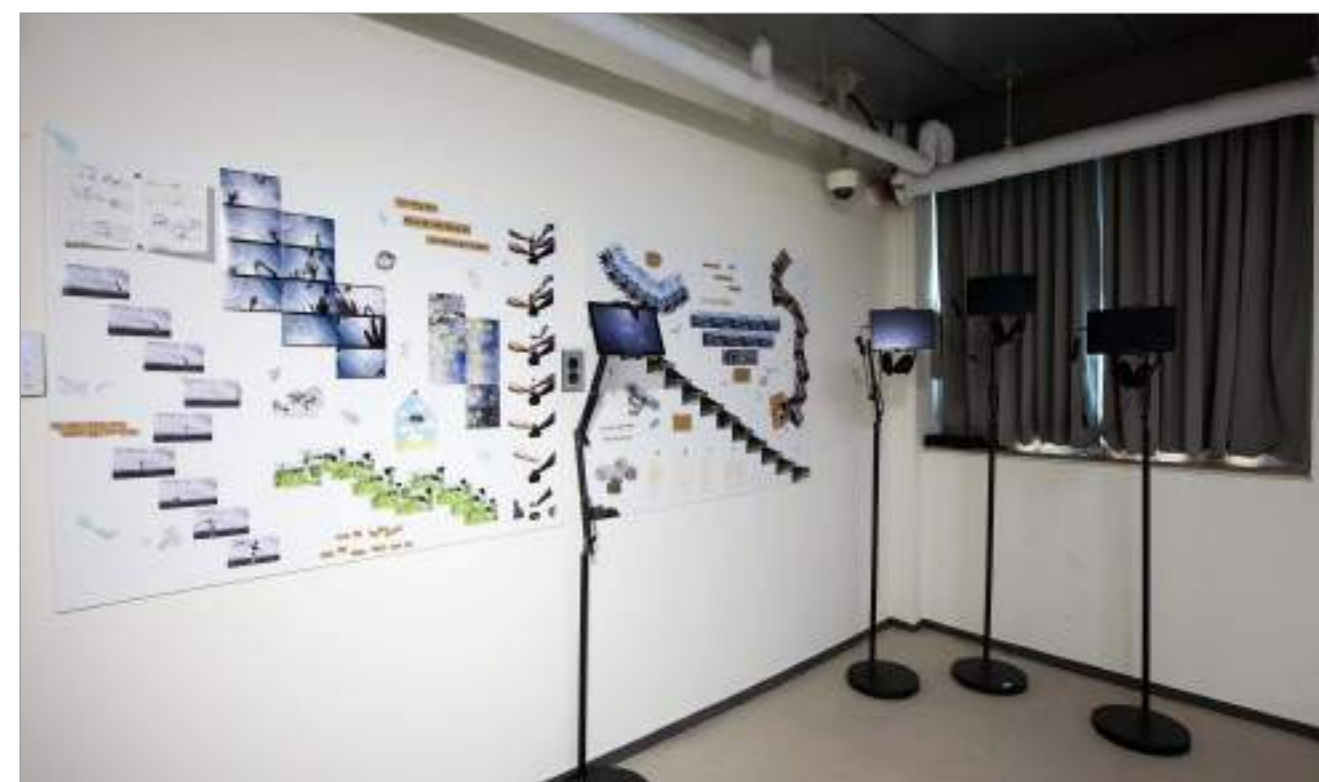
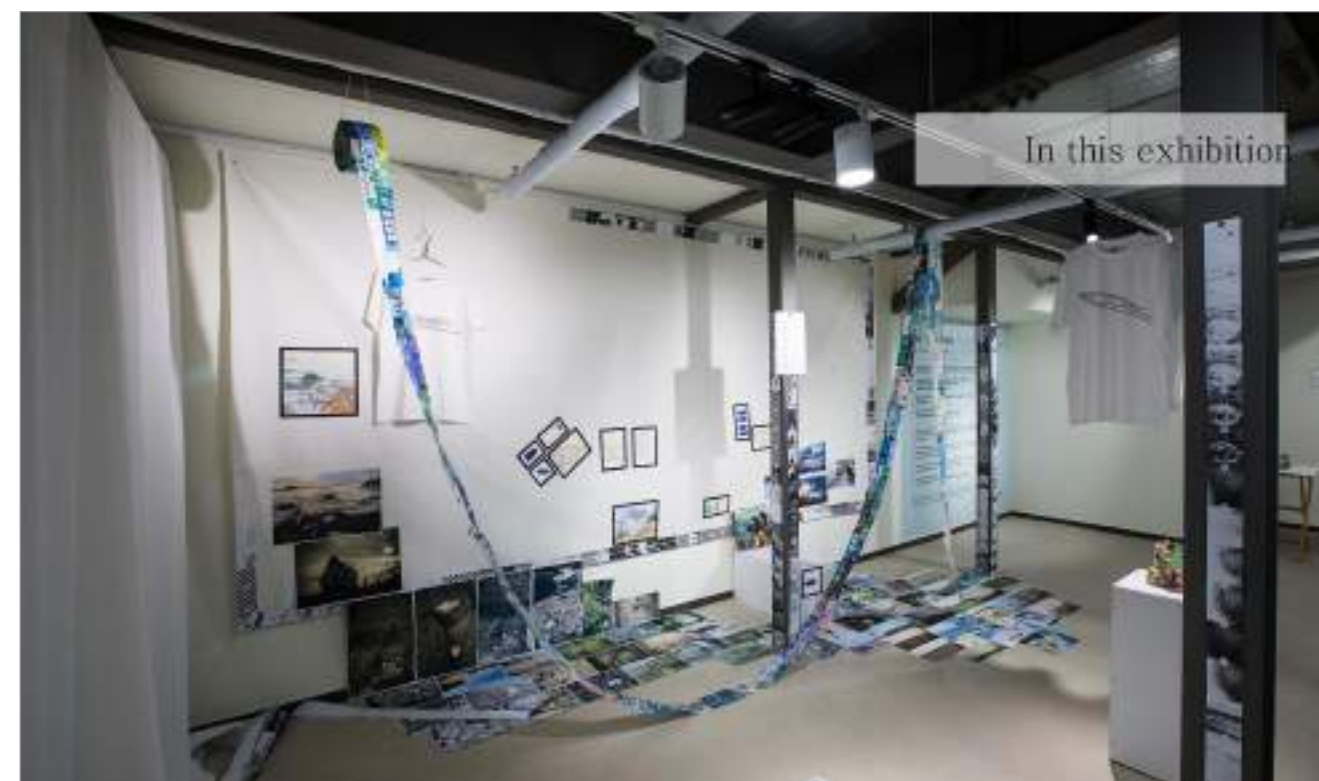
To deliver



기후변화 시대의 예술을

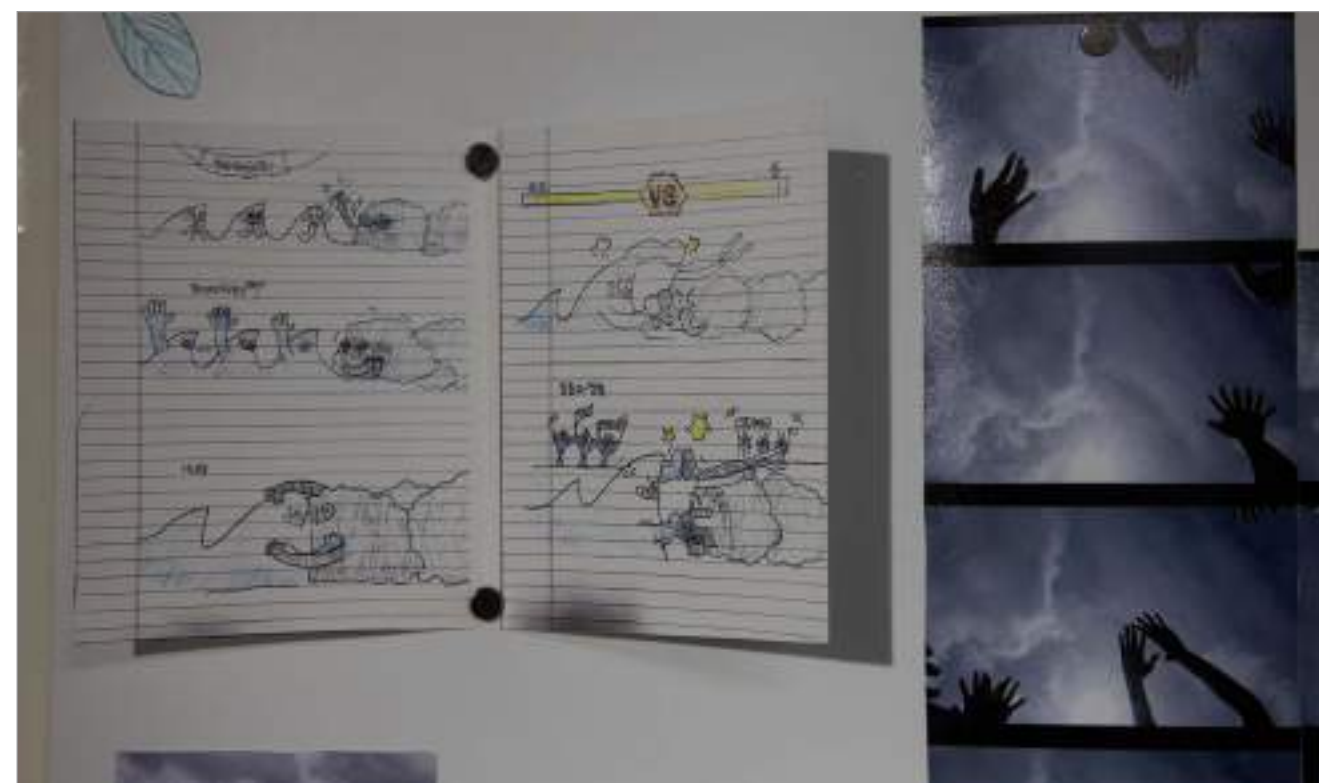
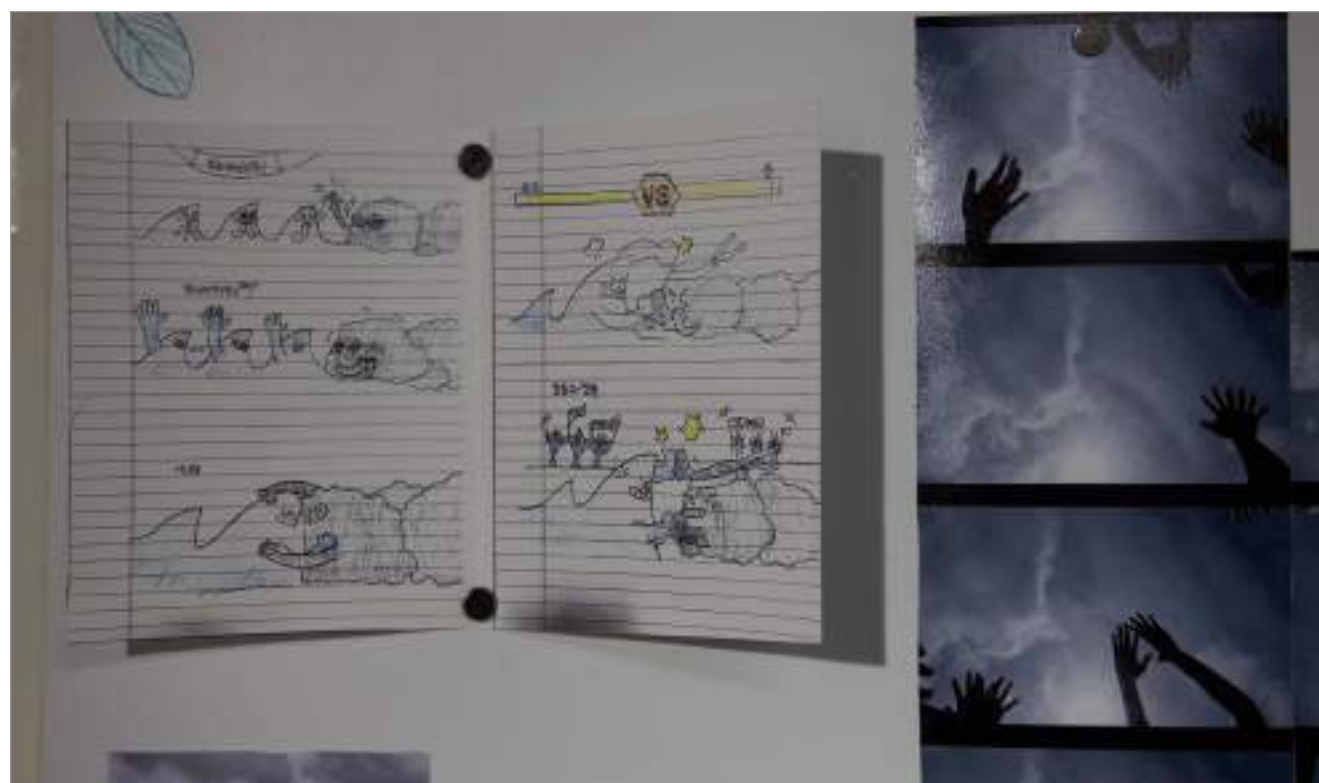


Art in the era of climate change









UCLG ASPAC COMMITTEE MEETINGS
Culture Committee Meeting

UCLG ASPAC COMMITTEE MEETINGS
Culture Committee Meeting

사례발표 Presentation of Activity Report and Work Plan

Presentation 3

초침 소리가 멈추기 전에
Before the ticking of the second hand stops

김연주, 문화공간 양 큐레이터
Younjoo KIM, Curator, Cultura space Yang





네덜란드 출신이자 1995년 오존층 연구로 노벨 화학상을 받은 파울 크뤼천은 2000년 국제 지구원-생물권 프로그램 연례회의에서 오늘날을 홀로세가 아닌 인류세로 명명하기를 제안했다. 즉 그는 인류가 수많은 생물을 멸종시킬 정도로 지구에 치명적인 영향을 끼치고 있다고 주장한다. 이후 인류세 용어의 한계를 지적하며 자본주의가 생태에 미친 영향에 주목한 자본제, 지구상의 모든 개체가 서로 영향을 주고받고 있음을 의미하는 툴루세 등 다양한 용어가 등장하고 있다. 이러한 용어들은 현재 우리가 처한 위급한 상황 즉 지구온난화, 생태계 파괴, 환경오염 등을 드러낸다. 따라서 기후위기 등의 문제를 해결하기 위해 당장 변화를 위한 행동을 시작할 것이 촉구되고 있다. 국제 생태미술 네트워크는 변화를 위한 행동에 동참하기 위한 예술 행동이다.

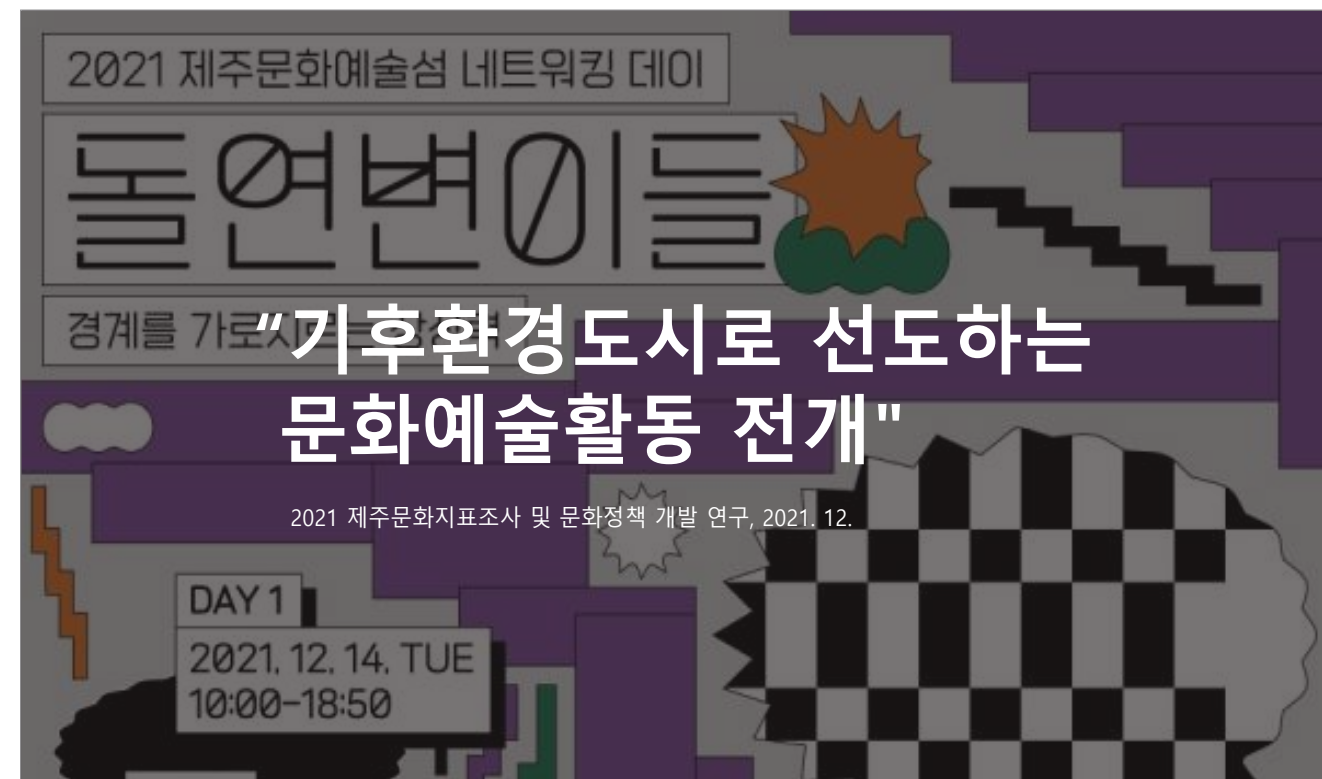
Paul J. Crutzen, a Dutch chemist who received the Nobel Prize in Chemistry in 1995 for his work on the ozone layer, proposed in 2000, in International Geosphere-Biosphere Programme Newsletter 41, using the term anthropocene for the current geological epoch instead of the Holocene. He specifically claimed that humans were wreaking havoc on the planet, to the point of annihilating countless living beings. Since then, various terms have emerged, such as the capitolocene, which criticizes the limitations of the term anthropocene and focuses on the impact of capitalism on ecology, and the chthulucene, which means that all entities on the planet influence one another. These terms highlight the critical conditions we are currently in, such as global warming, ecosystem destruction, and environmental degradation. So it is imperative to start making changes right away in order to address issues like the climate crisis. The Ecoart Network is an artistic movement dedicated to taking action for change.

제주도는 현재 많은 환경문제에 직면해 있다. 바다 속 산호는 죽어가고, 해양쓰레기가 밀려오고, 해수 온도 상승으로 해양생태계가 파괴되고, 지하수는 오염되고, 개발사업으로 다양한 동식물이 사라지고, 봉개 쓰레기 매립장에는 처리되지 못한 쓰레기가 쌓여가고 있다. 이러한 문제는 비단 제주도만의 문제가 아니다. 전 세계가 이러한 문제를 함께 겪고 있고, 서로 영향을 주고받고 있다. 따라서 다른 나라의 예술가와 함께 이러한 문제를 고민하고 논의하는 작업이 필요하다. 특히 제주도와 밀접한 영향 관계에 놓여있는 필리핀 작가와 이러한 문제를 함께 조사하고, 연구하는 일을 더욱 의미가 있을 것이다.

Jeju Island is currently dealing with a slew of environmental issues. Coral reefs are dying; marine debris is flowing in; rising seawater temperatures are destroying marine ecosystems; groundwater is polluted; construction projects are causing the extinction of many species of animals and plants; and untreated trash is piling up in landfills. This is not unique to Jeju Island. The entire world is dealing with these problems at the same time, and we are all having an impact on one another. Therefore, it is essential to consider and address these concerns with artists from different countries. In particular, it will be more meaningful to examine and study these themes with an artist from the Philippines, a nation particularly connected to Jeju Island.

자본주의 시대가 주는 값싼 만족은 우리가 보고자 하지 않은 불편함을 가리고 있다. 신자유주의 시대가 추구하는 세계화가 환경에 얼마나 심각한 문제를 야기하고 있는지, 국가 간의 불균형을 어떻게 심화시키고 있는지 등을 말이다. 이번 전시에서 선보일 예술가들의 작품은 이렇듯 우리 바로 옆에 놓여있지만 외면하고 싶기에 보이지 않았던 환경문제를 분명하게 드러내 보이는 역할을 할 것이다.

The capitalist era's cheap delight is masking the discomfort we don't want to feel: how the neoliberal era's pursuit of globalization is worsening global inequality and posing serious environmental challenges. The works of the artists featured in this exhibition will help to clearly identify environmental challenges that are right in front of us but go unnoticed because we prefer to overlook them.



전시개요

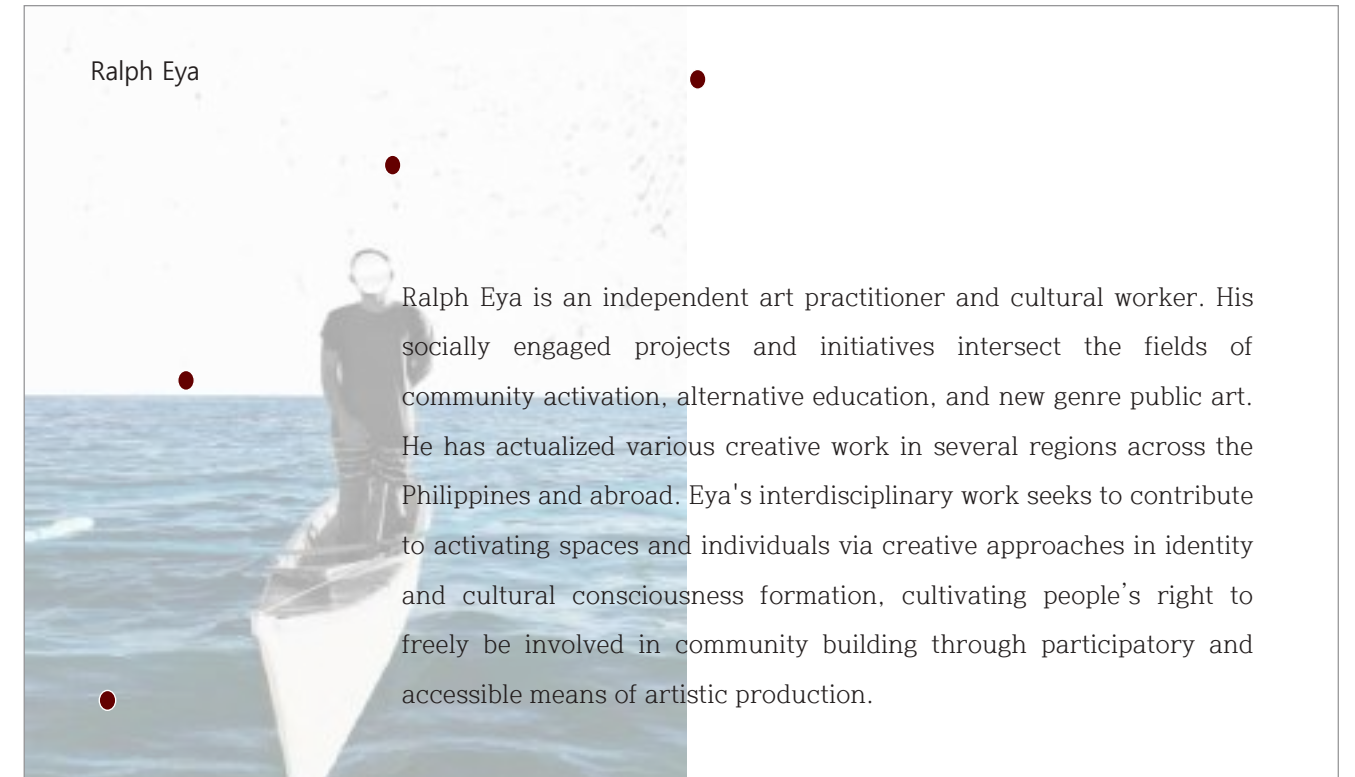
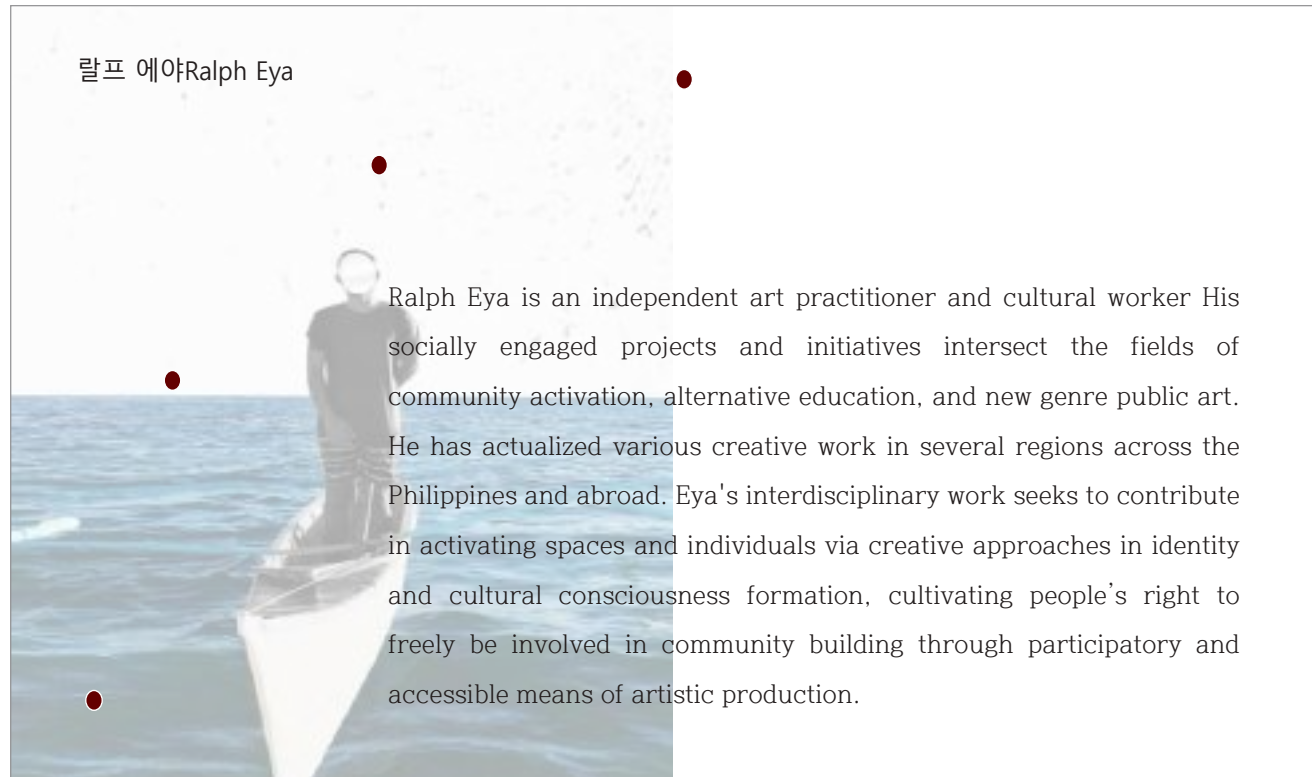
- 제목 : 초침 소리가 멈추기 전에 Before the ticking of the secondhand stops
- 기간 : 2022년 11월 3일-11월 23일
- 장소 : 포지션민 Position Min
- 참여작가 : 랄프 에야 Ralph Eya(필리핀), 연미 Yeunmi(제주), 이다슬 Lee Daseul(제주)
- 기획 : 김연주 Kim Younjoo
- 주최 : 제주문화예술재단 Jeju Foundation for Art & Culture
- 주제 :
무엇이 지구온난화, 기후위기, 환경파괴 등에 영향을 미치는가?
국가 간, 계급 간 불평등이 어떻게 특정 국가와 계급에게 더 큰 환경문제를 야기하는가?
예술가들은 지구온난화 시기에 무엇을 해야 하는가?

About Exhibition

- Title : Before the ticking of the secondhand stops
- Dates : 3 November 2022 to 23 November 2022
- Venue : Position Min
- Artists : Ralph Eya, Yeunmi, and Lee Daseul
- Credit : Kim Younjoo
- Sponsor : Jeju Foundation for Art & Culture
- Theme :
What factors influence global warming, climate change, and environmental degradation?
How does the disparity between nations and classes affect some nations and classes more than others in terms of environmental concerns?
What should artists do in the face of global warming?

- 세미나 : 2022년 7월~11월 총 6회
1회차, 7월 14일, ZOOM : 전시 개요 소개 및 참여작가 작품 소개
2회차, 8월 4일, ZOOM : 주제 논의
3회차, 8월 26일, ZOOM : 전시 주제 관련 특강, 강사_장선희(홍익대 연구교수)
<기후변화, 현대미술 그리고 정치생태학>
4회차, 9월 29일, ZOOM + 제주도 : 주제1 - 탈성장
5회차, 10월 예정, 제주도 : 주제2
6회차, 11월 예정, 제주도 : 주제3

- The seminar will be held six times between July and November 2022
1st Session, 14 July, ZOOM : Introduction to the exhibition and works of participating artists
2nd Session, 4 August, ZOOM: Exhibition theme discussion
3rd Session, 26 August, ZOOM: Special lecture on the exhibition theme,
Lecturer Seonhee Jang, a Hongik University research professor
<Climate Change, Contemporary Art, and Political Ecology>
4th Session, 29 September, ZOOM & Jeju Island: Theme 1 - Degrowth
5th Session, set for October, Jeju Island: Theme 2
6th Session, set for November, Jeju Island: Theme 3



랄프 에야Ralph Eya



Ralph Eya



연미Yeunmi

1999년 이후 회화와 설치, 퍼포먼스를 하면서 자아에 대한 몰입을 표현했었다. 자아에 대한 끝없는 몰입은 동시에 사회에 대한 시선을 요구하게 되었다. 그러한 요구는 2002년 한성대 회화과 대학원과 연구공간 '수유너머'에서 사회에 대한 개념과 작가적 시각과 태도에 대해 깊은 성찰의 기회를 가지게 되었다. 설치, 퍼포먼스 등 다양한 작업을 해오다가 2004년 창동미술스튜디오에서 열린 <포트레이트>전에서 본격적으로 신문작업을 선보였다. 신문 특히 '종이신문'은 사회를 응집하고 기록하고 선언하는 매체로 인식하게 되었고 그 이후로 지금까지 '종이신문'에 대한 작업을 계속하고 있다.

Yeunmi

Since 1999, Yeunmi has used painting, installation, and performance to express her immersion in the self. The never-ending immersion in the self has required a societal perspective. In 2002, she had the opportunity to thoroughly contemplate on the concept of society as well as her perspective and attitude as an artist at Suyunomo, an intellectual community, and Hansung University's Graduate School of Painting. After working on varied works such as installation and performance, she presented her newspaper work in earnest in 2004, at the exhibition titled "Portrait" held at the National Museum of Modern and Contemporary Art (MMCA) Changdong Art Studio, later known as the MMCA Changdong Residency. She began to consider newspapers, particularly print newspapers, as a medium for uniting, chronicling, and declaring society, and she has worked on print newspapers ever since.



연미Yeonmi



Yeonmi



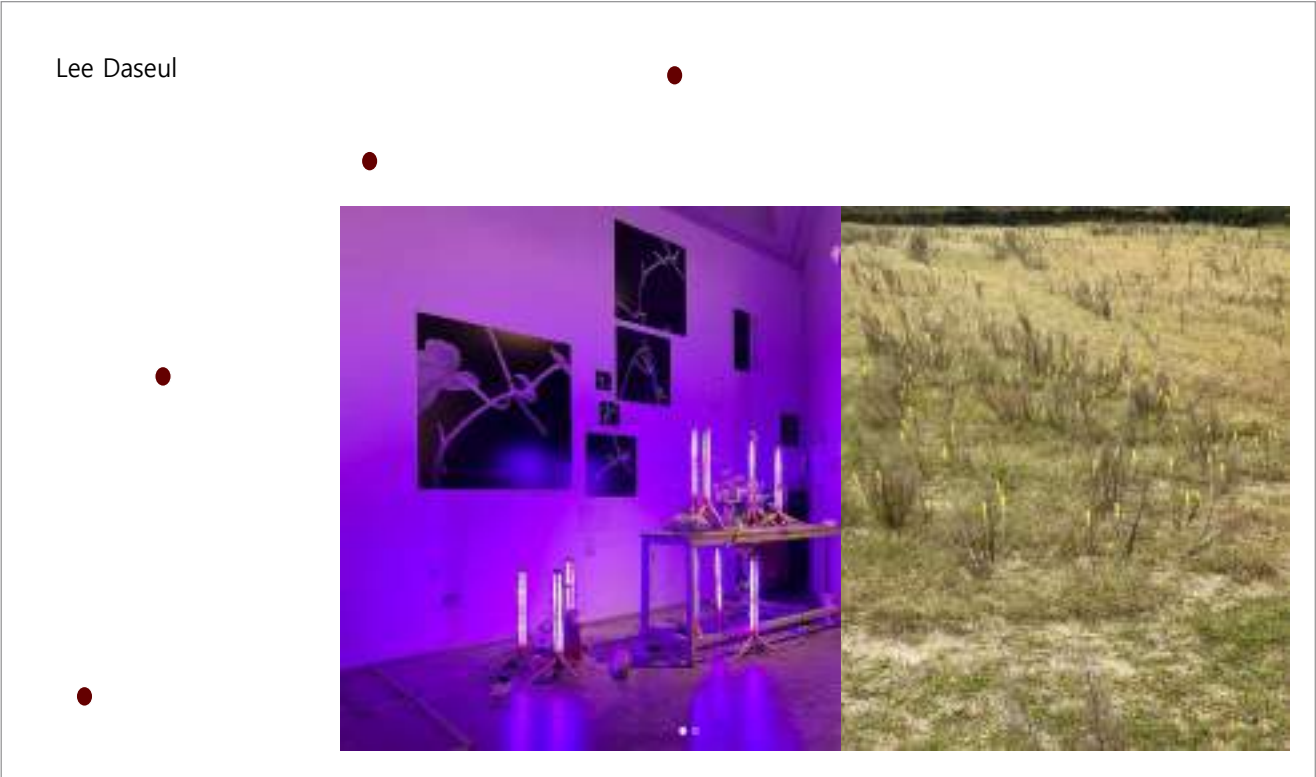
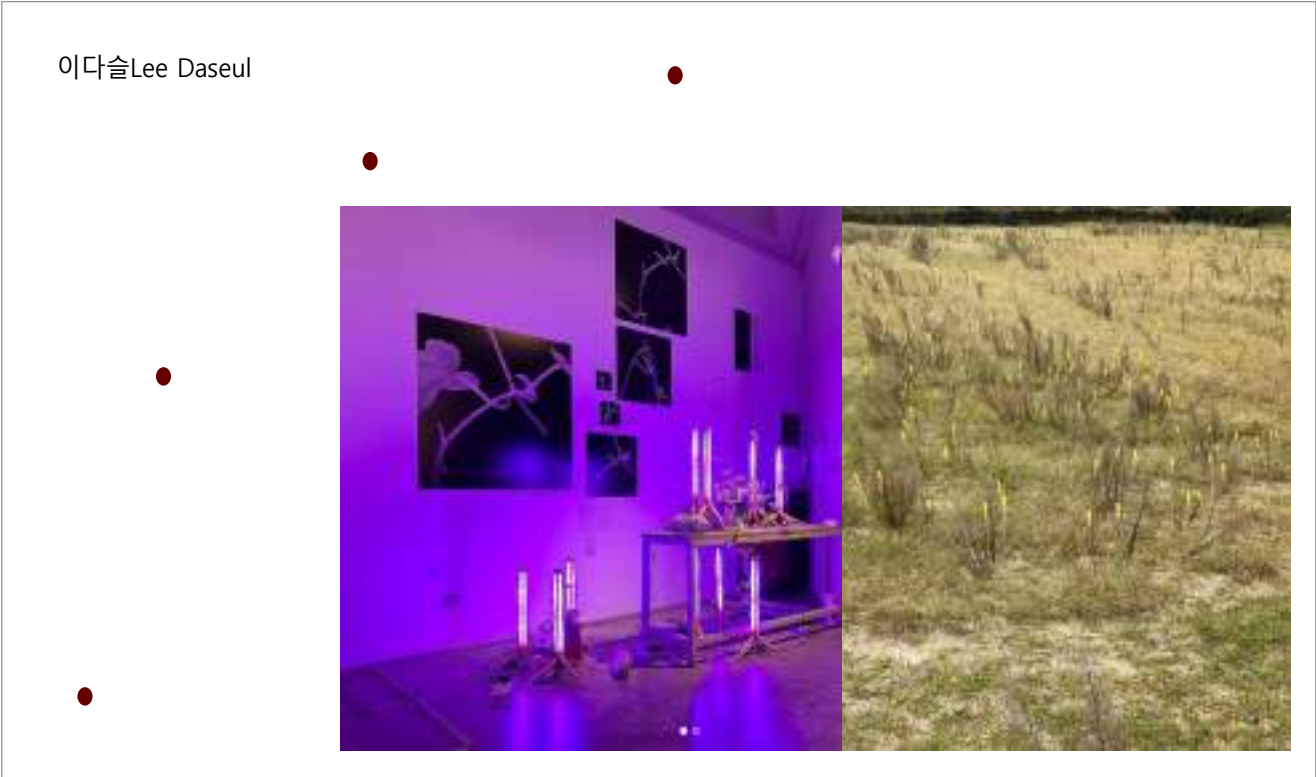
이다슬 Lee Daseul

1999년 이후 회화와 설치, 퍼포먼스를 하면서 자아에 대한 몰입을 표현했었다. 자아에 대한 끝없는 몰입은 동시에 사회에 대한 시선을 요구하게 되었다. 그러한 요구는 2002년 한성대 회화과 대학원과 연구공간 '수유너머'에서 사회에 대한 개념과 작가적 시각과 태도에 대해 깊은 성찰의 기회를 가지게 되었다. 설치, 퍼포먼스 등 다양한 작업을 해오다가 2004년 창동미술스튜디오에서 열린 <포트레이트>전에서 본격적으로 신문작업을 선보였다. 신문 특히 '종이신문'은 사회를 응집하고 기록하고 선언하는 매체로 인식하게 되었고 그 이후로 지금까지 '종이신문'에 대한 작업을 계속하고 있다.

Lee Daseul

Since 1999, Lee Daseul has used painting, installation, and performance to express her immersion in the self. The never-ending immersion in the self has required a societal perspective. In 2002, she had the opportunity to thoroughly contemplate on the concept of society as well as her perspective and attitude as an artist at Suyunomo, an intellectual community, and Hansung University's Graduate School of Painting. After working on varied works such as installation and performance, she presented her newspaper work in earnest in 2004, at the exhibition titled "Portrait" held at the National Museum of Modern and Contemporary Art (MMCA) Changdong Art Studio, later known as the MMCA Changdong Residency. She began to consider newspapers, particularly print newspapers, as a medium for uniting, chronicling, and declaring society, and she has worked on print newspapers ever since.





**제5회 UCLG-멕시코시티
문화상 수상도시 사례발표**

**Presentation of Cultural Initiatives
from the 5th edition of the International
Award-UCLG-Mexico City-Culture 21**

Presentation 4

**후탄 멘야라 타후라 주안다
Hutan Menyala Tahura Djuanda**

아디 파눈툼, 후탄 멘야라 프로젝트 리더 및 반둥 창의도시 포럼 회장
*Adi PANUNTUN, Hutan Menyala Project Leader and Chairman of Bandung
Creative City Forum*

후탄 멘야라 타후라 주안다

– 인도네시아 반둥市

후탄 멘야라란?

전 세계 여러분 안녕하세요. 후탄 멘야라 타후라 주안다(Hutan Menyala : Tahura Djuanda)는 샘빌란 마타하리(Sembilan Matahari) 스튜디오와 숙박업체인 더 롯지 마리바야(The Lodge Maribaya)가 합작하여 만든 완전히 새로운 형태의 관광지로, 숲을 시청각적으로 경험할 수 있는 곳입니다. 주안다삼림공원과 함께하는 후탄 멘야라에서는 삼림공원이 마법 생명체와 이세계(異世界) 종족이 등장하는 꿈과 모험의 세계로 바뀝니다. 이야기는 우화의 형태로 진행되는데, 생태 의식과 지속가능성이 간절히 필요한 오늘날 우리에게 가장 중요한 것이 무엇인지를 다시 한번 생각하게 하기 위함입니다.

후탄 멘야라는 어떻게 시작되었는지?

후탄 멘야라는 저희 뒤뜰에서 영감을 얻어 시작했습니다. 워크숍을 자연과 가까운 곳으로 옮기면서 엮는데, 바로 뒤가 계곡이었고 다목적 시립 시설인 주안다삼림공원과도 굉장히 가까웠습니다. “더 밝은 사회, 더 밝은 환경, 더 밝은 경제”라는 저희의 메시지를 잘 설명해 줍니다. 저희는 후탄 멘야라가 힐링을 위한 안전한 휴양지임과 동시에 자연과 환경보호에 대한 우리의 모습을 되돌아 볼 수 있는 곳이길 바랍니다. 보다 구체적으로 반둥시(市) 자연 생태계의 요새로서 주안다삼림공원의 의미를 강조하고자 하는데, 이는 자연과 인간의 상호의존적 관계와 환경보호의 중요성을 보여줍니다. 모든 후탄 멘야라 방문객들은 인도네시아 정부의 연 5천만 그루 나무심기운동 방침에 따라 1회 방문 시 나무 2그루 심기에 기여하게 되는데, 이 나무들은 자와바랏주(州) 전역에 식재됩니다.

재정은 어떻게 운영되는지?

협력은 성공의 열쇠라고 하는데, 후탄 멘야라에도 적용되는 말입니다. 후탄 멘야라 이니셔티브를 전폭적으로 지지해 주시는 파트너와 스폰서분들이 샘빌란 마타하리 스튜디오의 아이디어, 컨셉, 디자인, 시스템 통합 등의 작업을 후원해주고 계십니다. 더 롯지 마리바야와 주안다삼림공원측은 운영쪽 지원을 담당해 주시는데요, 현지인분들의 참여를 독려하는 일도 여기에 해당합니다. 이니셔티브 초기에는 리드완 카밀 자와바랏 주지사님과 에릭 소힐 장관님의 국영기업부 등 정부 측의 도움으로 뱅크 비제이비(Bank BJB)와 텔콤셀(Telkomsel)에서 후원을 해 주셨습니다. 덕분에 시설을 업그레이드하고 후탄 멘야라 사람들에 대한 의식을 제고하는 데 큰 도움을 받았습니다.

아젠다 2030과의 연계성

저희는 나무 심기, 환경에 대한 관심 촉구 등 아주 작은 실천도 기후변화 대응에 힘이 된다고 믿습니다. 어린이들에게는 재미를 주는 방식으로 접근해야 한다고 생각합니다. 후탄 멘야라에서는 이야기라는 매개체를 활용해서 아이들이 삼림공원과 환경문제에 관심을 갖도록 하고 있습니다. 아젠다2030에 작게나마 기여할 수 있어 기쁩니다.

Hutan Menyala Tahura Djuanda

Bandung – Indonesia

About Hutan Menyala

Hello friends around the globe. Hutan Menyala: Tahura Djuanda is an innovative travel destination in the form of a forest audiovisual experience – orchestrated by Sembilan Matahari and The Lodge Maribaya. In partnership with Djuanda Forest Park, Hutan Menyala transforms areas of Djuanda Forest Park into a walkthrough of dreamlike adventure, featuring magical creatures and otherworldly inhabitants. The tales are told in the form of allegory, this is a plea for the reconsideration of our priorities in this day and age, a time where there is urgent need for ecological awareness and sustainability.

The Inspiration

The inspiration came from our own backyard as we moved our workshop closer to nature where right behind it is a valley and very close to a multi-purposed conservation city forest, Djuanda Forest Park. This is a reflection on some of our key messages outlined: Brighter Society, Brighter Environment, Brighter Economy. Through Hutan Menyala, we want to promote healthy and safe tourism, and also at the same time encourage people to take another look at the natural environment and our behavior towards it. More specifically it wishes to highlight the significance of Djuanda Forest Park as a bastion for the greater Bandung natural ecosystem, which consequently underlines our interdependency and the importance of its conservation. Hutan Menyala also requires the visitor to contribute 2 trees per visit, distributed all over West Java, in line with the government’s movement towards planting 50 million trees a year.

The Funding

Collaboration is our key to success, it also applies to Hutan Menyala. Sembilan Matahari ideas, concept, designs, along with the system integration are supported by our partners and sponsors who have put their enormous trust in the initiative. The Lodge Maribaya and Djuanda Forest Park took the roles in operating including empowering locals to support the daily operations. As the initiative began, the governor of West Java, Ridwan Kamil, and the Ministry of State Owned Enterprises, led by Erick Thohir, showed their support through the sponsorship program of Bank BJB and Telkomsel. The sponsorship has a great impact on upgrading the installations and also raising the awareness of people in Hutan Menyala.

Contribution for the Agenda 2030

We believe that even small steps such as planting trees or encouraging people to have more awareness of the environment is an effort to tackle climate change. Younger generation must be encouraged with certain fun ways, and Hutan Menyala drew their attention to the forest park and the environment with the stories it brought and showed to the audiences. We are thrilled to be able to contribute as a small movement to the agenda of 2030.

**제5회 UCLG-멕시코시티
문화상 수상도시 사례발표**

**Presentation of Cultural Initiatives
from the 5th edition of the International
Award-UCLG-Mexico City-Culture 21**

Presentation 5

**부산 갈맷길, 문화가치 확산 프로젝트
Busan Galmaetgil,a Cultural Value Promotion Project**

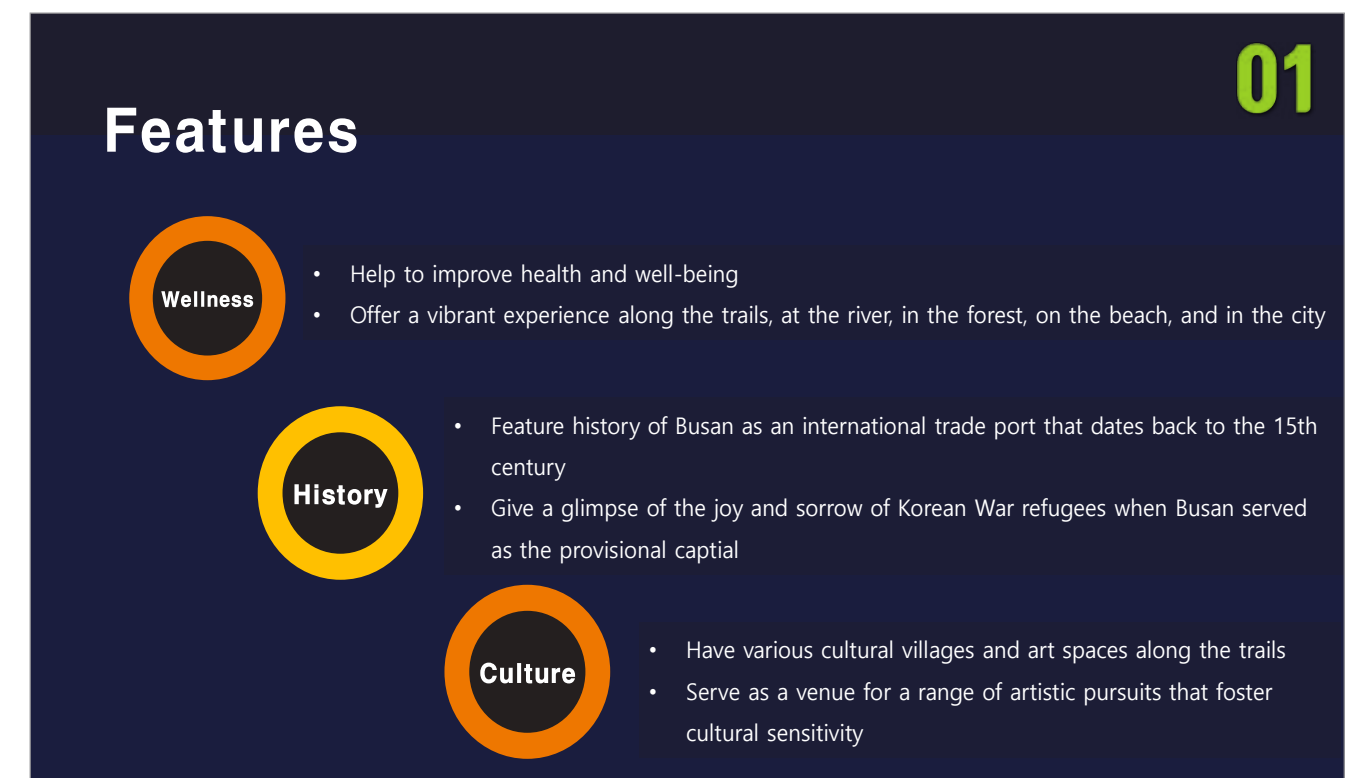
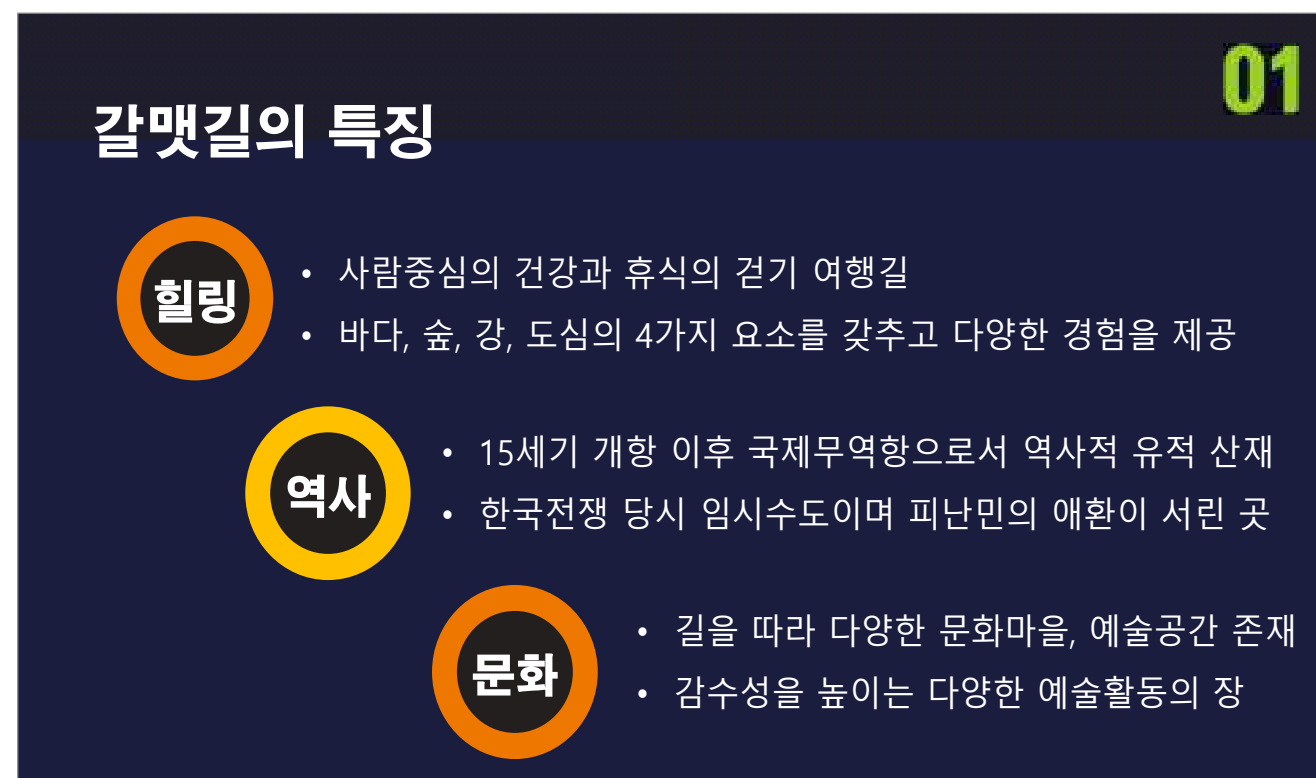
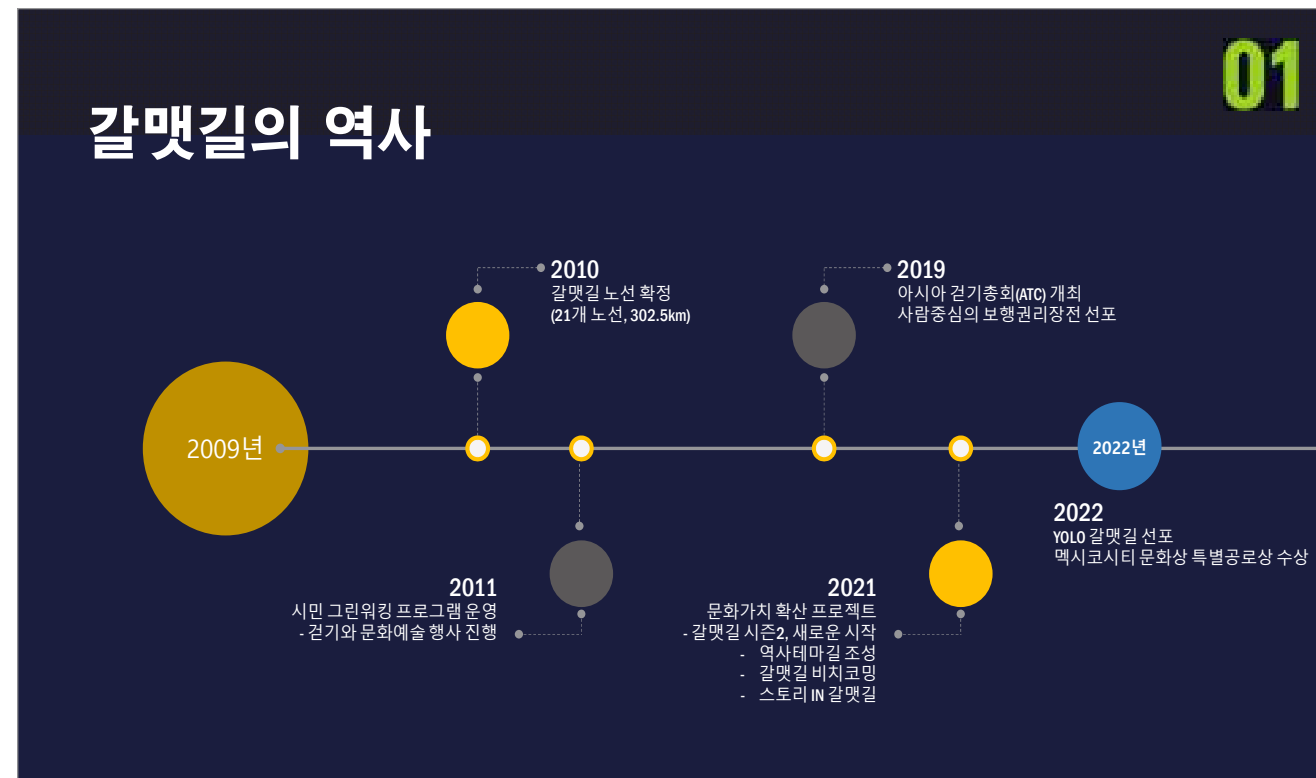
주성일, 부산시 걷기좋은부산추진단 보행친화기획팀장
JU Seong-il, Walk-Friendly City Promotion Division, Busan City



01 부산 갈맷길이란

01 Busan Galmaetgil








01

끝없이 펼쳐진 바다
사계절 다채로운 산과 강
화려한 도심의 야경을
만날 수 있는 곳

코로나로 위축된 마음을
해소 할 수 있는
휴식과 힐링의 공간

걸으면서 미술작품을 보고
예술공연을 즐길 수 있는
곳



01

Giving you
a picturesque view of
the endless sea,
a view of mountains and
rivers that change with the
four seasons, and
an incredible nighttime view
of the city

Helping you chill out and
relieve the anxiety you have
during the pandemic

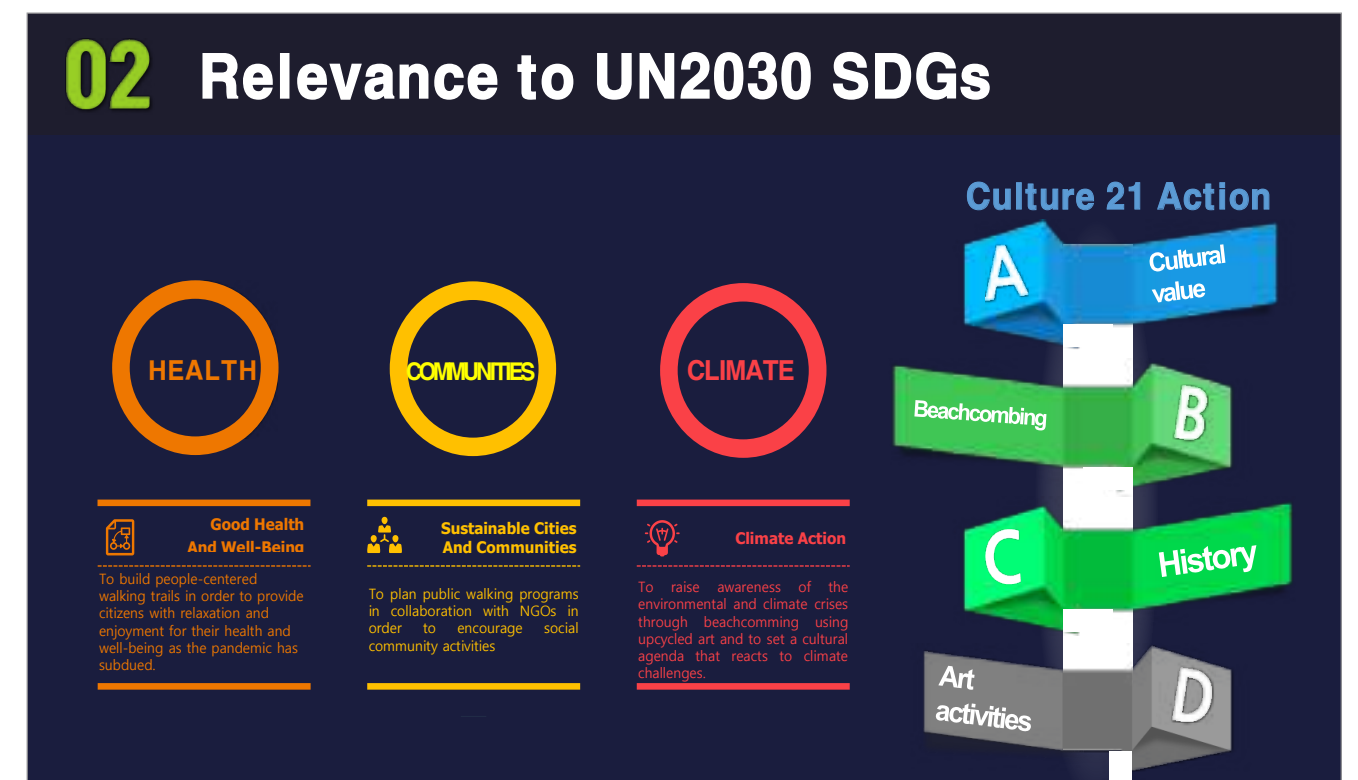
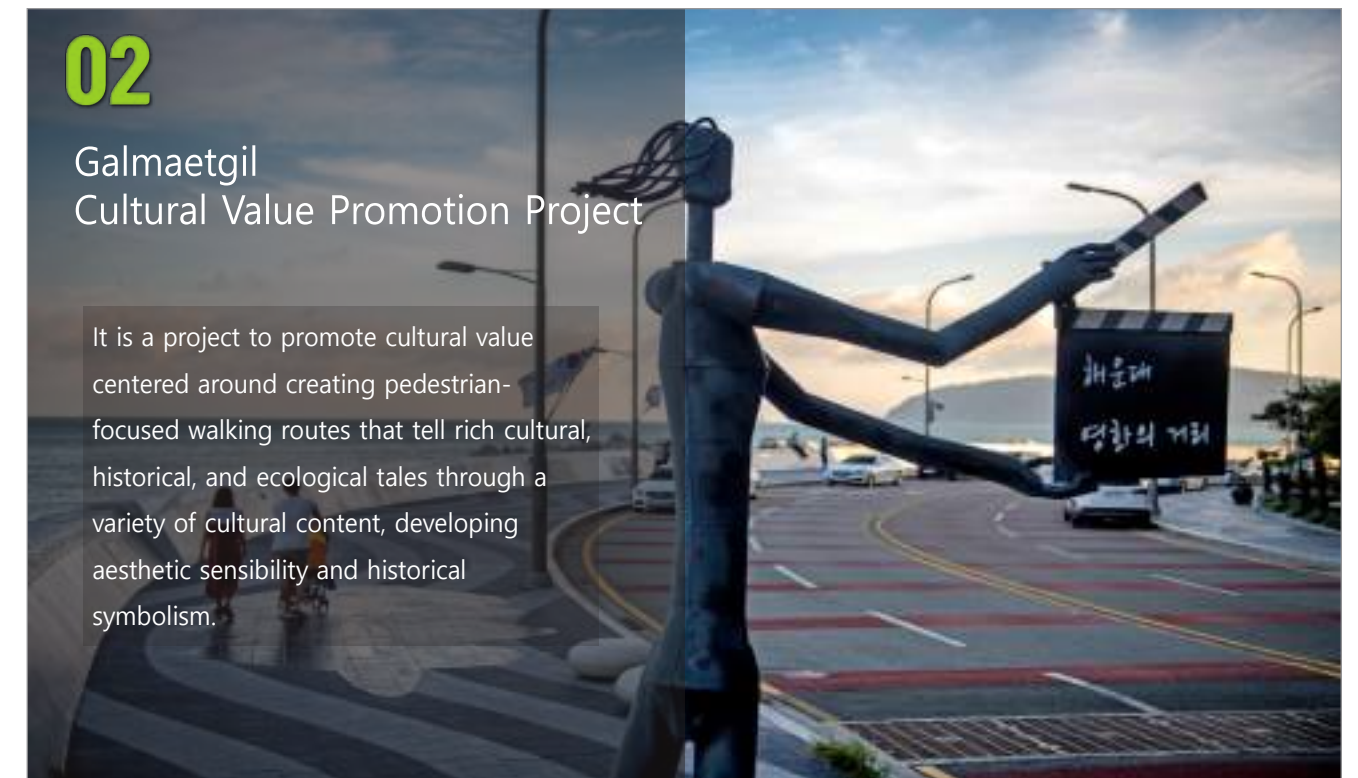
Providing the enjoyment of
taking in art and events
while strolling

02

갈맷길을 매개로 한 문화가치 확산 프로젝트

02

Cultural Value Promotion Project on Galmaetgil



03 UN2030 SDGs 추진사례

03 Contribution to UN2030 SDGs

건강과 치유의 걷기 여행길



Good Health
and Well-Being

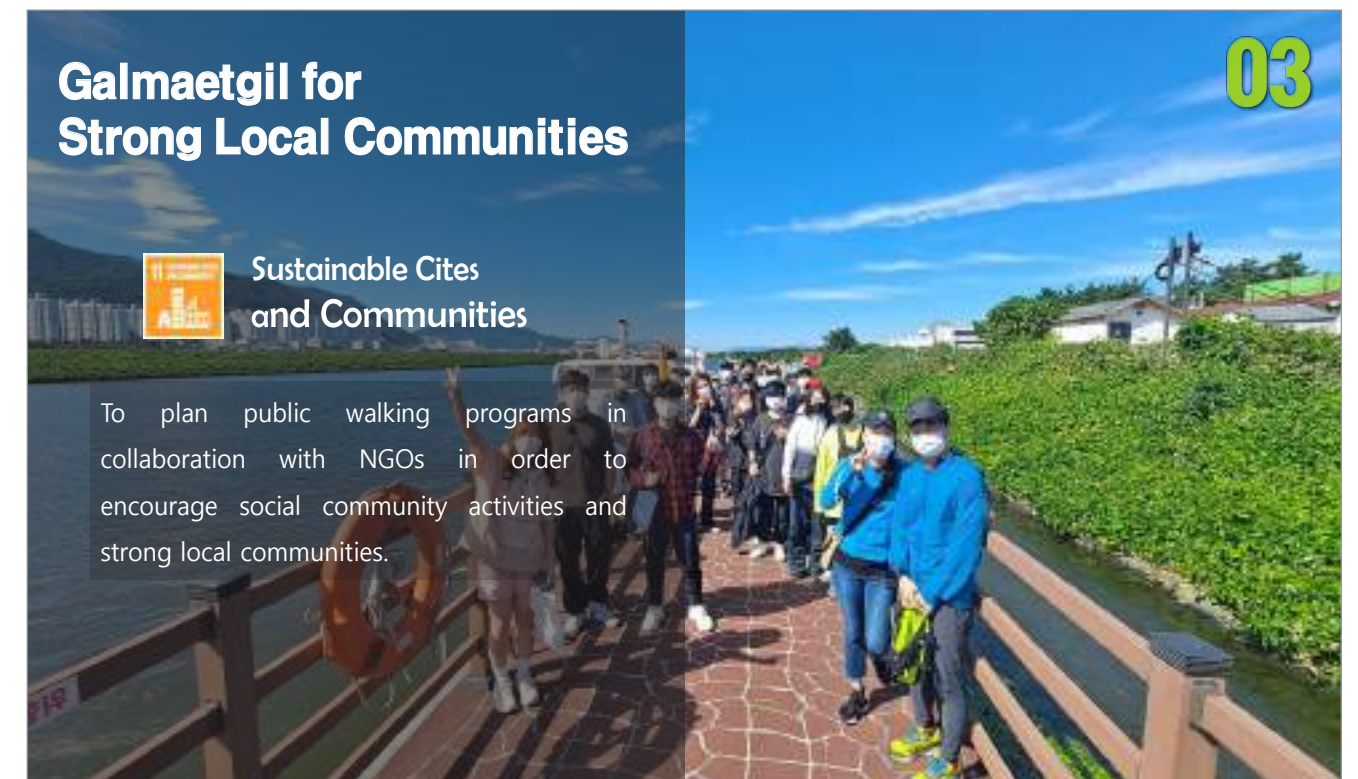
사람중심 걷는 길을 만들어
팬데믹 이후
시민에게 여유와 힐링의 공간을 선사하고
건강 회복과 치유의 기회를 제공하였다.

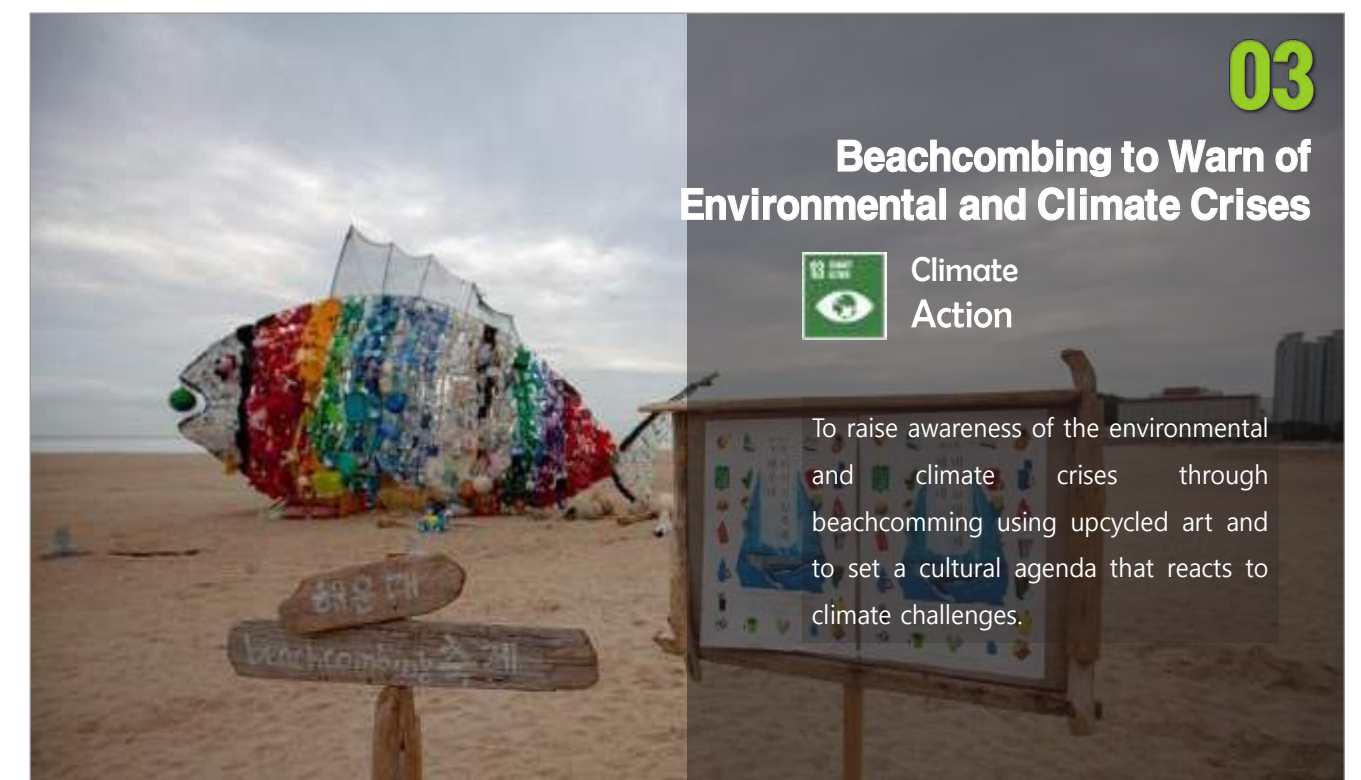
Walking Trails for Health and Wellness



Good Health
and Well-Being

To build people-centered walking trails in
order to provide citizens with relaxation and
enjoyment for their health and well-being as
the pandemic has subdued.





해양 쓰레기 줍기



어린이와 함께 작품 제작




작품 전시회




03


Beach clean ups



Children participating in arts and crafts



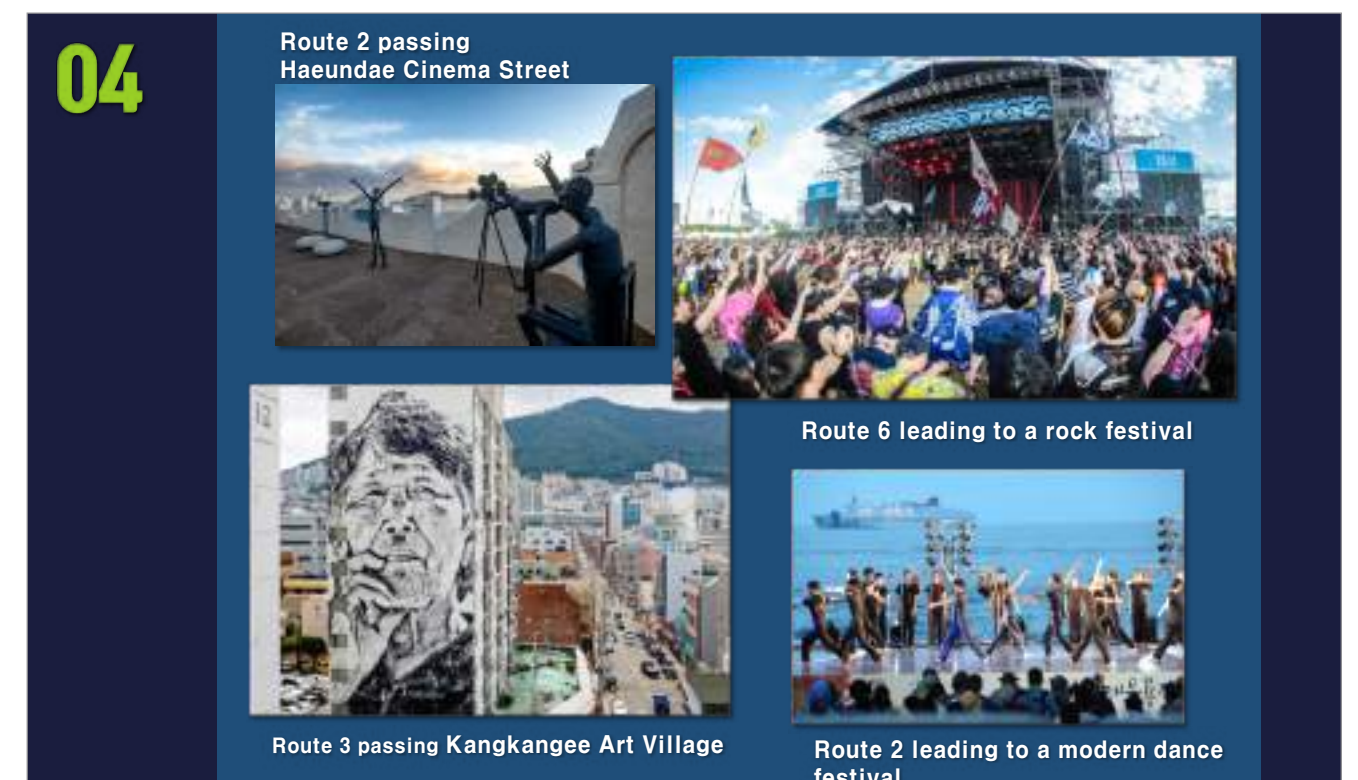
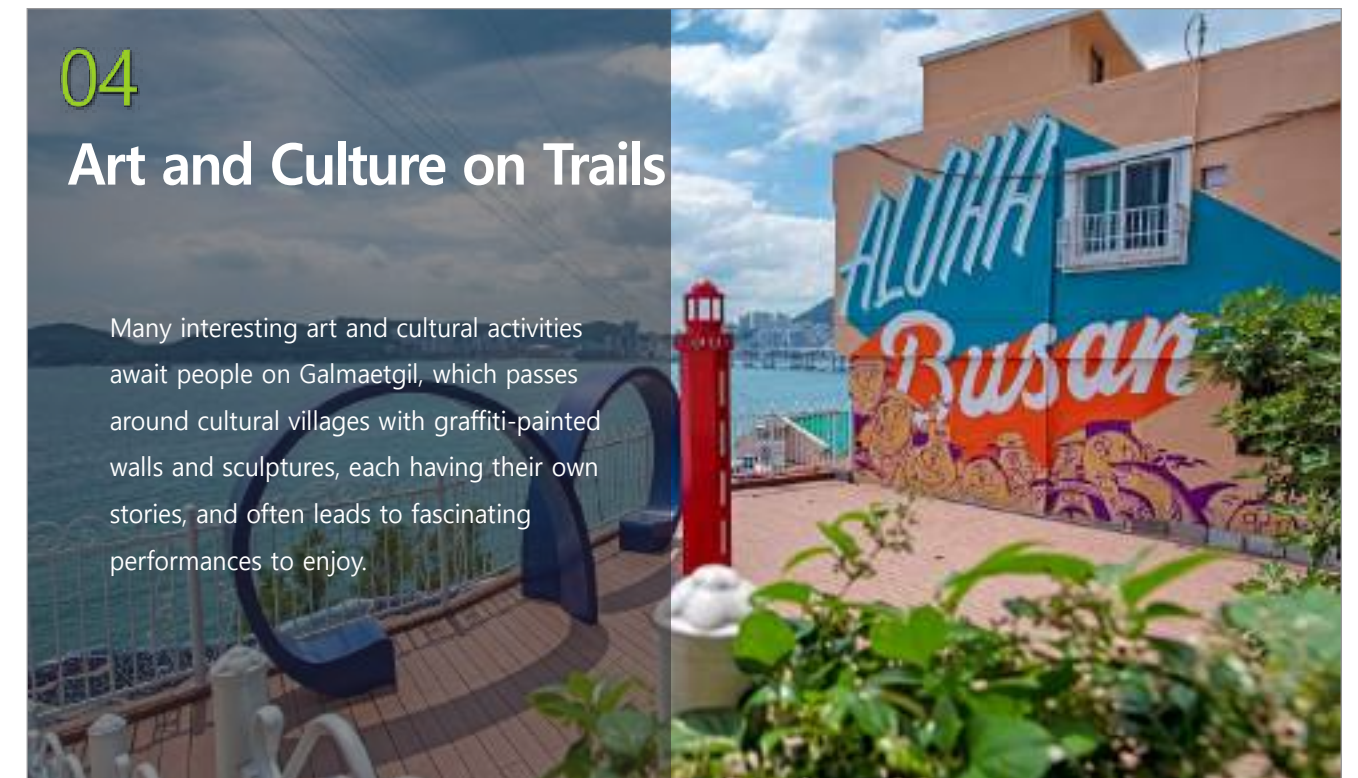
Exhibitions



03

04 Culture 21 Action 추진사례

04 Contribution to Culture 21 Action





성과와 지속성

부산시는
갈매길을 매개로한 문화가치 확산 프로젝트를
위해 5개분야 35개 세부사업을 정하고
현재까지 막대한 예산 투입하여 추진하였으며,
시민의 행복과 문화적 감수성 향상에 긍정적인
영향을 주었다.

앞으로도
시민이 걸으면서 행복한 도시
길에서 문화를 만나고
예술을 즐길 수 있는 도시가 되도록
지속적으로 노력할 것입니다.

Results and Ongoing Commitment

For the project to promote cultural value through Galmaetgil, the city of Busan set up 35 businesses in five different areas and has channeled significant financial resources into their implementation. This has enhanced the wellbeing and cultural sensitivity of the citizens.

We will continue to strive to become a walkable city where citizens can enjoy art and culture on the walking trails.



World EXPO 2030
BUSAN, KOREA

THANK YOU!!



World EXPO 2030
BUSAN, KOREA

THANK YOU!!

**제5회 UCLG-멕시코시티
문화상 수상도시 사례발표**

**Presentation of Cultural Initiatives
from the 5th edition of the International
Award-UCLG-Mexico City-Culture 21**

Presentation 6

**문화예술택배 프로젝트와 문화적 권리의 확대
Art Delivery Project and Expansion of Cultural Right**

정병훈, 진주시 유네스코 창의도시 운영위원회 운영위원장, 경상국립대학교 명예교수
*Byung Hoon JEONG, Chairperson, The Steering Committee of UNESCO Creative City Jinju &
Emeritus Professor, Gyeongsang National University*

문화예술택배 프로젝트와 문화적 권리의 확대

정병훈(진주시 파일럿도시 프로그램 포칼포인트, 경상국립대 명예교수)

1. 문화예술택배 프로젝트

‘택배’(Delivery)란 우편물이나 짐, 상품 따위를 요구하는 장소까지 직접 배달해 주는 일을 뜻합니다. 택배라는 형식의 상호 관계는 물건을 전달하는 쪽 보다는 전달받는 쪽의 우위를 전제합니다. 즉 택배를 요구하는 주체가 원하는 시간과 장소에 원하는 물건을 전달받게 됩니다. 이러한 관계를 토대로 문화예술을 택배의 대상으로 삼게 되면, 그것이 바로 문화예술택배(Culture and Arts Delivery)입니다. 그러므로 문화예술택배 프로그램은 지역주민이 원하는 문화예술상품을 원하는 곳에서 원하는 때에 받아서, 보고 즐기는 행사를 말합니다. 여기서 문화예술택배는 주민의 모종의 권리를 전제합니다. 그 권리가 문화적 권리(Cultural Right)입니다. 오늘 저는 진주시가 실행한 문화예술택배 프로그램이 시민들의 문화적 권리를 확대한 경험과 성과에 대해서 말씀드리고자 합니다.

2. 파일럿 도시 수행 프로그램

진주시의 문화예술택배 프로그램은 UCLG와의 협약에 의해서 진행된 ‘지속가능한 도시와 문화: <문화 21: 행동>을 통해서 배우는 파일럿 도시 글로벌 프로그램’의 하나입니다. 이 파일럿 도시 프로그램의 일부로 2019년 4월에 실시된 진주시 문화정책에 대한 자체평가 결과, 진주시는 농촌 지역 주민들의 문화적 접근성이 취약하고, 도심지역과 농촌지역의 문화적 격차가 크다는 사실이 지적되었습니다. UCLG 문화위원회는 문화적 격차를 해소하고, 농촌지역 주민들과 취약계층의 문화적 권리를 증진시키기 위한 정책을 입안할 것을 제안하였습니다.

진주시는 UCLG의 제안에 따라서 문화예술택배 프로젝트를 2020년부터 시작되는 파일럿 도시 수행 프로그램(work programme)의 하나로 도입하였습니다. 지역 예술가 및 공연자들이 공연단을 구성하여, 도시 외곽의 문화예술 소외지역과 취약계층 관련 시설을 방문하여 전통예술, 현대예술 등의 공연예술 프로그램을 진행함으로써, 도심지역과 농촌지역의 문화적 격차를 해소하고, 취약계층을 문화적인 삶에 참여시키려는 것입니다.

코로나 바이러스19로 인한 팬데믹 상황에서도 진주시는 2020년에 2차례, 2021년에 3차례, 문화예술택배 행사를 실행하였습니다. 올해는 세계민속예술비엔날레에 참여하는 해외 민속예술공연팀을 공연단에 포함하여, 농촌지역 주민과 취약 계층을 위해 5차례의 공연행사를 진행할 예정입니다.

2021년부터는 사전에 프로젝트에 참여를 원하는 농촌 혹은 문화소의 지역, 그리고 취약 계층을 위한 시설로부터 먼저 신청을 받고, 현지에 문화예술택배를 수행할 예술단체를 선정하는 방식을 통해서, 대상 지역의 성격과 주민의 요구에 더욱 부합하는 공연 내용과 형식을 구성하였습니다.

3. 문화적 권리

문화적 권리란 모든 사람이 그의 삶 속에서 문화적 정체성의 원천에 접근할 수 있고, 현실 문화를 바꾸어 가는 일에 적극적으로 참여할 수 있는 권리를 말합니다. 그러므로 문화적 권리는 인권의 필수불가결한 부분이라고 할 수 있습니다. 이에

Culture and Arts Delivery Project and Expansion of Cultural Rights

Byung-Hoon Jeong(Focal Point, Jinju Pilot City Program, Professor Emeritus, Gyeongsang National University)

1. Culture and Arts Delivery Project

Delivery’ refers to the delivery of mail, luggage, or goods directly to the place where it is requested. The mutual relationship in the form of delivery assumes the superiority of the one receiving the goods over the one delivering the goods. In other words, the person requesting the delivery will receive the desired item at the desired time and place. If culture and arts are targeted for delivery based on this relationship, that is Culture and Arts Delivery. Therefore, the cultural art delivery program refers to an event where local residents can receive, watch, and enjoy the cultural and artistic products they want, wherever they want. Here, the Culture and Art Delivery presumes certain rights of residents, which is the cultural right. Today, I would like to talk about the experience and achievements of the cultural art delivery program implemented by Jinju City in order to expand the cultural rights of citizens.

2. Pilot City Implementation Program

The the Culture and Art Delivery program in Jinju City is one of the ‘Sustainable Cities and Culture: <Culture 21: Action> pilot city global program’ conducted under the agreement with UCLG. As a result of the self-evaluation of Jinju City’s cultural policy carried out in April 2019 as part of this pilot city program, it was pointed out that Jinju City has weak cultural access for rural residents and that there is a large cultural gap between urban and rural areas. The UCLG Cultural Committee proposed to formulate a policy to bridge cultural gaps and promote cultural rights of rural residents and the underprivileged.

In accordance with the proposal of UCLG, Jinju City has introduced the Culture and Arts Delivery Project as one of the pilot city work programs starting in 2020. Local artists and performers form a performance troupe and visit where cultural and arts underprivileged areas and facilities for the underprivileged outside the city to deliver arts programs such as traditional and contemporary arts. By doing so, it is to bridge the cultural gap between urban and rural areas and to engage the underprivileged in cultural life.

In spite of the COVID 19 pandemic situation, Jinju held two cultural art delivery events in 2020 and three in 2021. This year, overseas folk art performance teams participating in the World Folk Art Biennale will be included in the performance troupe and perform in 5 shows for rural residents and vulnerable groups.

From 2021, the city started receiving the applications from rural or culturally marginalized areas and facilities for the vulnerable regarding the programs they want to see and experience before selecting artist teams. Therefore, it helps us create the content and format of the performance more suited to the needs of the residents.

3. Cutural Righths

Cultural rights refer to the right of every person to access the source of cultural identity in his or her life and to actively participate in cultivating a real culture. Therefore, cultural rights are an integral part of human rights. Accordingly, no one can be called upon to infringe on cultural diversity.

따르면 누구도 문화다양성이 침해되도록 요구받을 수 없습니다.

시민들의 문화적 권리와 미래 세대의 자유가 존중되고 확장될 때만, 문화는 도시발전에서 중심적인 역할을 할 수 있게 됩니다. 문화적 권리를 바탕으로 해야만, 문화와 창의성, 다양성, 그리고 지식과 같은 문화적 요소들이 도시의 발전 과정에서 중핵적인 역할을 할 수 있기 때문입니다. 바로 그럴 때에만 도시의 지속가능한 발전을 이룰 수 있습니다.

저는 진주시의 문화예술택배 프로그램은 시민들의 문화적 권리를 바탕으로 창의성과 다양성을 확대하는 문화정책과 프로그램들을 도입한 한 가지 사례라고 말씀드리고 싶습니다.

4. 시민의 문화적 권리 신장

진주시가 파일럿도시 프로그램에 참여하여 2019년부터 3년간 노력한 결과 문화 정책과 문화 현황에 어떤 변화가 있었는지를 점검하기 위해서, 지난 3월 제 2차 자체평가를 실시하였습니다. 그 결과, 진주는 <문화 21: 행동>에 담긴 9개의 실행목표 중 4개 부분에서 의미있는 변화를 보였습니다. ‘문화적 권리’, ‘문화와 교육’, ‘문화와 도시계획 및 공적 공간’, ‘문화거버넌스’ 부분입니다. 특히 문화적 권리 부분에서 점수가 대폭 향상되었습니다. 이는 진주시가 지난 3년간 시행한 문화정책이 시민들의 문화적 권리를 향상시키는 데 기여했음을 보여줍니다.

특히 “문화정책은 가장 취약한 집단과 개인에게 특별한 주의를 기울이면서 그들의 문화적 표현에 접근하고, 자신의 문화를 전달할 수 있게 해 주어야 한다.”는 행동지침에 대한 평가에서 점수가 5.0/10에서 7.1/10로 대폭 상승했습니다. 워크숍 참가자들은 그 대표적인 실천 사례로 “문화예술택배”, “진주민속춤 보급활동”을 들었습니다. 이 중에서 “문화예술택배”사업은 UCLG 문화상에서 “주목할 만한 실천”의 수상 대상이 되었습니다. 이러한 변화는 진주시가 UCLG 문화위원회의 파일럿도시 프로그램에 참여함으로써 얻게 된 최대의 성과라고 할 수 있습니다.

5. 실천적 경험

그러면 파일럿도시 프로그램으로서 문화예술택배 프로그램을 실행함으로써 우리가 실제로 경험한 것은 무엇일까요?

첫째, 이 프로젝트는 문화가 도시의 지속가능한 발전을 위한 4 기둥의 하나임을 체험하는 계기가 되었습니다. 이 프로젝트는 진주시가 주최하고, 진주문화관광재단 창의도시추진단이 주관하였는데, 일차적으로 진행에 참여한 공무원과 재단의 직원들이 도시의 지속가능한 발전을 위해서 시민들의 문화적 권리를 증진하고, 문화적 삶에 시민들을 참여시키는 일 이 얼마나 중요한가를 깨닫는 시간이 되었습니다.

둘째, 이 프로젝트에서 지역민은 단순한 문화예술의 향유자가 아닌, 문화예술의 창조자 혹은 생산자로 인식되고 있었습니다. 문화예술은 지자체가 시민들에게 베푸는 일종의 시혜가 아니라, 시민들의 당연한 권리로서 인권의 일부로 생각되었습니다.

셋째, 대면활동이 어려운 팬데믹 시대에 현장에서 문화예술을 향유할 기회를 제공하는 일은 참여자들의 정서적 안정과 힐링을 위한 하나의 돌봄 시스템으로 작용할 수 있다는 점을 확인하였습니다.

이 프로젝트는 진주시의 문화정책으로 도입되어, 지금까지 모든 경비를 진주시로부터 지원받고 있었습니다. 이 프로젝트를 계기로 진주시는 도심과 농촌의 문화적 격차를 해소하는 일에 더욱 큰 관심을 갖게 되었고, 더 많은 예산을 문화적 격차 해소와 소외계층의 문화적 권리를 위한 프로그램에 투입하게 되었습니다. 아울러 이 프로젝트는 도시-농촌 복합형 창의도시 건설이라는 창의도시 진주의 비전에 다가가는 중요한 접근방식을 제공하고 있습니다.

Only when the cultural rights of citizens and the freedoms of future generations are respected and extended can culture play a central role in urban development. This is because cultural factors such as creativity, diversity and knowledge can play a central role in the development of a city only if it is based on cultural rights. In addition, only then can the sustainable development of cities be achieved.

I would like to say that the Culture and Arts Delivery Project of Jinju City is one example of introducing cultural policies and programs that expand creativity and diversity based on the cultural rights of citizens.

4. Enhancing cultural rights of citizens

In march, the 2nd self-assessment was conducted to see what differences the three-year-long project has made in terms of culture-related policy and the status of culture since 2019, when Jinju first participated in the Pilot Cities programme.

The results suggest that Jinju has shown meaningful progress when it comes to four sections of the nine commitments introduced in Culture21:Action. The four sections include ‘Cultural rights’, ‘Culture and education’, ‘Culture, urban planning, and public space’ and ‘Governance of culture’. Also, there is a sharp increase in Cultural rights, which shows the fact that the implementation of culture-related policies in Jinju has contributed to enhancing cultural rights of its citizens.

What is noteworthy is that the score of a survey question regarding “Cultural policies allow people to have access to, and transmit their own, cultural expressions, paying special attention to the most vulnerable groups and individuals.” went from 5.0 to 7.1 out of 10. According to the workshop participants, the representative examples are “The Art Delivery Project” and the project to raise awareness for traditional dance of Jinju among others. Especially, The International Award UCLG Culture 21 recognized “The Art Delivery Project” as one of the best practices. These changes could be considered as the greatest accomplishment that Jinju city has ever achieved by taking part in the Pilot Cities Global programme, an initiative of the Committee on Culture of UCLG.

5. Our experience

What did we experience by implementing “The Art Delivery Project” as a Pilot City of the Global programme.

Firstly, we’ve learned that culture is one of the four pillars for sustainable development of cities through the project. Since the project was led by Jinju city and conducted by Jinju UCCN Promotion Committee of Jinju Culture and Tourism Foundation, the participating government employees were able to realize how important it is to enhance cultural rights for citizens as well as to have them engage in culture for sustainable development of a city. Secondly, local residents were recognized as cultural content creators or producers instead of those who just enjoy culture and art in the project. Culture and art were perceived as part of human rights not a benefit given by the local government.

Thirdly, we’ve learned that the project to give people an opportunity to enjoy culture and art in person in the midst of the pandemic—where physical contact is limited— could also play a comforting role for participants’ mental health as part of the care system.

The project was introduced as part of the cultural policy package of Jinju and fully funded by the city as well. Thanks to the project, Jinju has paid more attention to narrowing the cultural gap between urban and rural areas, and more funding has gone into programs to enhance the cultural rights of the unprivileged as well as to address the gap. In addition, the project has suggested an important approach to the Vision of Jinju, building a creative city combining urban-rural areas..